

**EL IDIOMA KOREGUAJE
(TUCANO OCCIDENTAL)**

por

Dorothy M. Cook

y

Linda L. Criswell

**Asociación
Instituto Lingüístico de Verano
Santafé de Bogotá, Colombia**



Autores: Dorothy M. Cook
Linda L. Criswell

Redactor: Stephen H. Levinsohn

© 1993

**Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida total
o parcialmente sin autorización de los propietarios.**

**Primera edición, 1993
125 ejemplares**

ISBN 958-21-0120-2

**Impreso en
Editorial Alberto Lleras Camargo
Apartado Aéreo 100602
Santafé de Bogotá, Colombia**

INTRODUCCION

Los koreguajes, en número aproximado de dos mil, habitan veinticinco caseríos situados a lo largo tanto del río Orteguzaza y sus afluentes, al sureste de Florencia (Departamento de Caquetá), como del Caquetá y sus afluentes, al este de Puerto Solano, Caquetá y del noreste del Departamento del Putumayo. Algunos se consideran *tamas* o *carijonas*, debido a que los koreguajes en el pasado contraían matrimonio con personas de esos dos grupos, pero hoy en día están asimilados y hablan la misma lengua.

El idioma koreguaje es un miembro del grupo Occidental de la familia lingüística Tucano (otros idiomas del grupo incluyen *secoya*, *siona* y *orejón*; véase A. Wheeler, 1987,I,viii). Se distinguen dos dialectos principales: el koreguaje-tama y el koreguaje-puro, mutuamente inteligibles, con ligeras diferencias de entonación, pronunciación y vocabulario, pero sin que hasta ahora se haya detectado diferencia gramatical alguna. El presente análisis se basa en datos recogidos de hablantes del dialecto koreguaje-tama de Maticurú, caserío situado en uno de los afluentes del río Orteguzaza, cerca de San Antonio de Getuchá.

Esta obra se divide en cuatro capítulos: 1) la fonología; 2) el sintagma nominal; 3) el sintagma verbal; 4) la oración.

En cuanto a la TIPOLOGIA de koreguaje:

- el orden más frecuente de los elementos nucleares (capítulo 4; véanse también los ejemplos en la sec. 2.3.7) es:
sintagma verbal - sujeto - complemento (VSC);
- las funciones de los sintagmas nominales se indican por medio de sufijos de caso (sec. 2.3.7);
- casi todos los afijos son sufijos (las secciones 3.1.6.1-2 ilustran dos excepciones);
- hay *posposiciones* y *no preposiciones* (sec. 2.3.8);

- los adjetivos calificativo (sec. 2.3.1) y numeral (sec. 2.3.4) siguen al sustantivo nuclear;
- la cláusula relativa también sigue a su núcleo (sec. 2.3.2);
- la expresión de pertenencia (el poseedor) precede al sustantivo nuclear (el poseído; sec. 2.3.5);
- el verbo auxiliar sigue a su núcleo (sec. 3.3);
- las preguntas llevan un sufijo verbal; en las abiertas, la palabra interrogativa precede al verbo y por lo general inicia la oración (sec. 3.1.3.2);
- en las construcciones comparativas, el orden de los elementos es: norma de comparación - marca - adjetivo (sec. 3.2).

AGRADECIMIENTOS

Hubiera sido completamente imposible realizar este trabajo sin la asistencia durante el transcurso de los años de muchos koreguajes. Tenemos en memoria al señor Lorenzo Lozano Pizarro, líder de la comunidad de Maticurú, quien nos recibió hace veinte años con gran entusiasmo y nos incorporó a su comunidad. Siempre lo llevaremos en nuestros corazones.

Además, queremos reconocer especialmente al señor Nicéforo Lozano Ibáñez, quien fue nuestro 'profesor' principal durante muchos años desde cuando iniciamos las investigaciones. Queremos agradecer también a todos los koreguajes que nos enseñaron tan gustosamente su idioma y proveyeron los textos en que se basa el análisis presentado en esta obra. Gracias, más que todo, por su apoyo y su amistad.

ABREVIATURAS

ABS	(sustantivador) abstracto (-ʃe; sec. 2.1.3)
ADI	aditivo (-hēʔe; sec. 2.3.7)
ADV	advertencia (sec. 3.1.3.3)
BEN	benefactivo (-k ^h ai; sec. 3.1.5.3)
CAU	causa (-he; sec. 4.5)
CERCA	acción cercana (-kua; sec. 3.1.6.6)
CLS	clasificador (sec. 2.1.2.1)
COND	condicional (-ni, -t ^h o; sec. 4.7)
CS	cambio de sujeto (-na; sec. 4.1; -t ^h o; sec. 4.7)
DER	derivacional (ka-; sec. 3.1.6.2)
DES	desiderativo (-ñu, -ra - -sa; secs. 3.1.3.3, 3.3.1.1)
DIM	diminutivo (sec. 2.3.6)
ENF	enfático (-repa; sec. 3.1.6.4)
ESP	complemento específico (-re - -ʔ ^h e; sec. 2.3.7)
esp.	especie de
F, f	femenino
FRUS	frustrativo (-t ^h eʔe; sec. 3.1.6.7)
FUEN	fuelle, agente, instrumento (-pi; sec. 2.3.7)
IG	modo interrogativo (sec. 3.1.3.2)
IMP	modo imperativo (sec. 3.1.3.3)
INT	intensificador (-sō; sec. 3.1.6.3)
lit.,	literalmente
M, m	masculino
META	meta (-na; sec. 2.3.7)
MOV	movimiento (-hai; sec. 3.1.6.5)
NEG	negativo (-maʔ; sec. 3.1.3.4)
PAC	paciente (-ni; sec. 2.3.7)
PAS	pasivo (-koñō; sec. 3.1.5.2)
PER	aspecto perfectivo (-siʔ - -si; sec. 3.1.4.3)
PL, pl	plural
POT	aspecto potencial (-ha; sec. 3.1.4.4)
REP	reportativo (aso-; sec. 3.3.3)
sec., secs.	sección, secciones
SG, sg	singular
SIM	de simultaneidad (sec. 4.2)
SUC	de sucesión (sec. 4.1)
SUS	sustantivador (sec. 2.1.3)
VBLZ	verbalizador (-aʔ - -ʔ; secs. 3.1.4.2, 3.1.7)
1, 2, 3	primera, segunda, tercera persona

1. LA FONOLOGÍA

Se consideran primero los fonemas segmentales del koreguaje (sec. 1.1) y luego la estructura de la sílaba (sec. 1.2). El enfoque de la sección 1.3 es el tono. Ciertos aspectos de la morfofonología se presentan en la sección 1.4.

Nótese que, por no ser fonemático, el acento se indica solamente en los ejemplos fonéticos (véase la sección 1.3).

1.1 Los fonemas segmentales

Según el presente análisis, el idioma koreguaje utiliza un sistema fonológico de veinticuatro consonantes (sec. 1.1.1) y doce vocales (alternativamente, seis vocales más un contraste oral - nasal; sec. 1.1.2).

El sistema descrito aquí difiere del de Dupont (1988, 1989 y comunicación personal) en dos puntos significativos, a saber, en el análisis de la oclusiva glotal y de las oclusivas sordas que son aspiradas. Dupont considera que ambos rasgos dependen del tono de la palabra; por lo tanto, no los considera fonemas ni los distingue en su ortografía. Nosotras, en cambio, encontramos pares mínimos entre oclusivas aspiradas e inaspiradas y también entre vocablos con y sin una glotal, sin que se presenten diferencias tonales. Para validar nuestro análisis, incluimos en la sección 1.1.1 unas palabras y despliegues contrastantes que ilustran estos puntos de desacuerdo.

1.1.1 Los fonemas consonánticos

Los fonemas consonánticos de koreguaje se dan en el Cuadro 1.

A diferencia de otros miembros del grupo Tucano Occidental, el koreguaje carece de oclusivas sonoras.

Las consonantes labializadas se analizan en esta descripción como fonemas independientes por la distribución limitada de la labialización. No existe, por ejemplo, una oclusiva alveolar no aspirada con el rasgo. Si fuera tratada como parte de la vocal (^hi/, ^he/, ^ha/; véase Cook et al., 1984,79, nota 1), o como una consonante en sí (/w/), sería difícil explicar la distribución de estos segmentos.

Las oclusivas sordas contrastan entre aspiradas e inaspiradas en los puntos de articulación bilabial, alveolar y velar.

	bila- biales	alveo- lares	alveopa- latales	velares	glotales
oclusivas					
aspiradas sordas	p^h	t^h, t^{hw}		k^h, k^{hw}	
inaspiradas sordas	p	t		k, k^w	ʔ
continuas					
orales sordas	W	s, s^w			h
orales sonoras	w	r, r^w	ʃ, ʃ^w		
nasales sordas	m		ɲ		
nasales sonoras	m	n	ɲ		

Cuadro 1: Los fonemas consonánticos

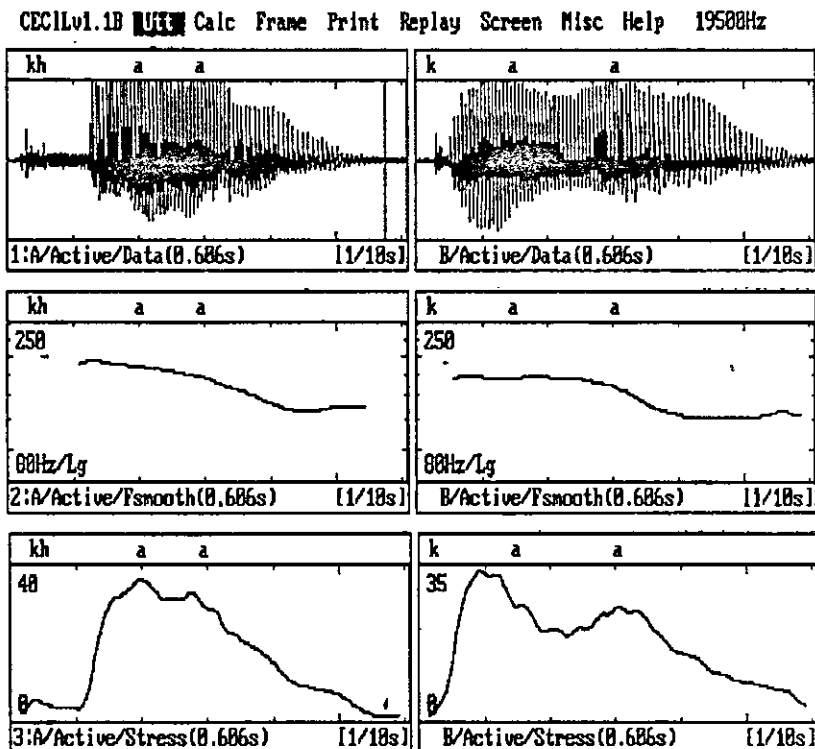
El contraste entre las oclusivas aspiradas e inaspiradas se ve en el despliegue 1, que compara los imágenes de las frecuencias (renglón 1), tonos (renglón 2) y acentos (renglón 3) de los sustantivos /k^háá/ 'rama' y /káá/ 'caracol'. Estos se obtuvieron con un sonógrafo computadorizado CECIL CI-500 (véase Hunt, 1990).

Los dos últimos renglones demuestran que no hay diferencias significativas entre la entonación y acentuación de las dos expresiones, de modo que los vocablos se distinguen únicamente por la presencia o ausencia de la aspiración, la que se manifiesta en el comienzo de la primera palabra.

Los siguientes son otros pares de palabras que ilustran el contraste entre /k^h/ y /k/ (la ausencia del acento tonal (´) en una vocal implica que lleva tono bajo):

(1)	k^h	/k ^h oó/	'uñas'
	k	/koó/	'saliva'
	k^h	/k ^h ak ^h ámi/	'entra' ¹
	k	/kawesími/	'se olvida'

¹Esta palabra incluye un sufijo de género y número que señala que su sujeto es masculino y singular (sec. 3.1.3.1). Cualquier verbo traducido al español con la tercera persona singular intérpretese como masculino, si no se indica el contrario.



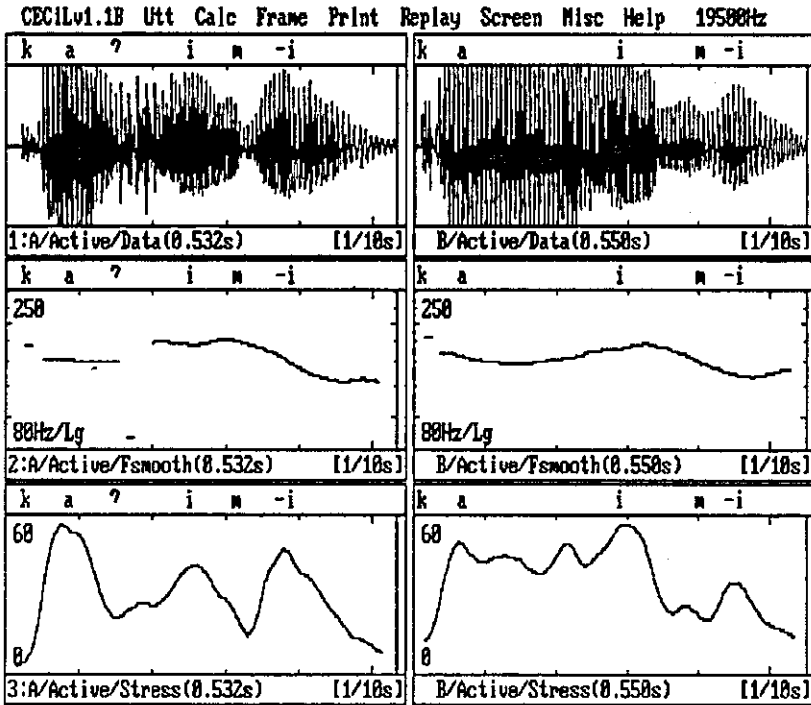
Despliegue 1. /kháá/ 'rama' y /káá/ 'caracol'

Los siguientes pares de palabras ilustran el contraste entre /p^h/ y /p/:

- | | | | |
|-----|----------------|----------------------------------------------------|----------------------|
| (2) | p ^h | /p ^h ó [?] p ^h ómi/ | 'palmo tea' |
| | p | /pó [?] ó/ | 'tierra adentro' |
| | p ^h | /p ^h ahími/ | 'sacude con la mano' |
| | p | /pá [?] ími/ | 'es, está' |
| | p ^h | /p ^h f [?] kowí/ | 'flauta' |
| | p | /pík ^h ómi/ | 'humea' |

El fonema /t/ poco se utiliza. El siguiente par de vocablos ilustra como contrasta con /t^h/:

- | | | | |
|-----|----------------|------------------------------------|--------------|
| (3) | t ^h | /t ^h út ^h ú/ | 'aliento' |
| | t | /túkú/ | 'luciérnaga' |



Despliegue 2. /ka'imi/ 'está liso' y /kaimi/ 'tiene nausea'

El contraste entre la presencia y la ausencia de la oclusiva glotal se ve en el despliegue 2, que compara las imágenes de las frecuencias, tonos y acentos de los vocablos /ka?imi/ 'está liso' y /kaimi/ 'tiene nausea'. En expresiones aisladas, estos verbos no manifiestan diferencias significativas de naturaleza acentual o tonal (véanse los renglones 2 y 3)².

Los siguientes son otros pares de palabras que contrastan la presencia y la ausencia de la oclusiva glotal:

- | | | | |
|-----|---|----------|------------------|
| (4) | ? | /ʃa?i/ | 'bejuco' |
| | | /ʃái/ | 'curandero' |
| | ? | /ʃi?ime/ | 'se reúnen' |
| | | /ʃiimé/ | 'dicen, quieren' |

²En otros contornos, sus tonos son distintos (véase la sec. 1.3); por ejemplo, /kaimí /ʃi?i/ 'yo tengo nausea'.

Las continuas orales y sonoras son la bilabial /w/, la vibrante alveolar /r/ y la africada alveopalatal acanalada /ʃ/. Las continuas orales y sordas son la bilabial /W/, la fricativa alveolar acanalada /s/ y la fricativa glotal sorda /h³:

- | | | | |
|-----|----------------|------------------------|-----------------------------|
| (5) | W | /Waʔámi/ | '(el agua) está turbulento' |
| | w | /wat ^h ámi/ | 'abre' |
| (6) | s | /saómi/ | 'envía' |
| | r | /raómi/ | 'hace que venga' |
| | ʃ | /ʃáomi/ | 'rompe' |
| | t ^h | /t ^h imúmi/ | 'se llena' |
| (7) | ʃ | /ʃííma/ | 'veneno para cerbatana' |
| | s | /síml/ | 'pez, esp.' |

Los fonemas glotales y sordos (oclusiva y continua) contrastan entre sí:

- | | | | |
|-----|---|-----------|--------------------|
| (8) | ʔ | /mí ʔeʔi/ | 'su hermano menor' |
| | h | /ʃéha/ | 'lugar, tierra' |

Las continuas nasales y sonoras son la bilabial /m/, la alveolar /n/ y la alveopalatal /ñ/. Las continuas nasales y sordas son la bilabial /m/ y la alveopalatal /ñ/; éstas contrastan con las sonoras:

- | | | | |
|------|---|----------|--------------------|
| (9) | m | /máʔá/ | 'sendero' |
| | m | /máwáʔi/ | 'criatura pequeña' |
| (10) | n | /náso/ | 'mono churuco' |
| (11) | ñ | /ñámá/ | 'venado' |
| | ñ | /ñañúmi/ | 'arrastra' |

Como en las demás lenguas del grupo Tucano Occidental (véase la Introducción), se presenta un contraste entre las consonantes nasales y las orales correspondientes:

³En Dupont (1989), se utiliza una transcripción ortográfica que se distingue en los siguientes puntos del alfabeto fonemático empleado en esta obra (fuera de los que se deben a las diferencias analíticas que acaban de anotarse): /w/ se escribe *w*; /h/, *w*; y /h/, *j*. /ʃ/ se representa por *ch*, salvo cuando se utiliza su alófono [h], en cuyo caso se emplea *ñ*.

- | | | | |
|------|----------|---------|----------------|
| (12) | p | /pěamí/ | 'no es hondo' |
| | m | /meamí/ | 'va río abajo' |
| | w | /wéamí/ | 'está mareado' |
| (13) | r | /rāso/ | 'ave, esp.' |
| | n | /nāso/ | 'mono cburuco' |
| | ñ | /ñeamí/ | 'pellizca' |
| | ĵ | /ĵeamí/ | 'agarra' |

El contraste entre /ĵ/ y /ñ/ se neutraliza en el ambiente de un sufijo nasalizado; véase la sección 1.1.2.

Las consonantes labializadas y no labializadas contrastan entre sí:

- | | | | |
|------|-----------------------|----------------------------------------|--------------------------|
| (14) | t^{hw} | /ét ^{hw} ámí/ | '(lo) lleva afuera' |
| | t^h | /ét ^h ámí/ | 'sale afuera' |
| (15) | k^{hw} | /k ^{hw} á?k ^h omo/ | '(ella) cocina' |
| | k^h | /k ^h a?sámí/ | '(lo) agita' |
| (16) | k^w | /k ^w íímo/ | '(ella) grita' |
| | k | /kíímo/ | '(ella) exprime' |
| (17) | ĵ^w | /ĵ ^w eemí/ | 'es golpeado' |
| | ĵ | /ĵé?ĵémí/ | 'aprende' |
| (18) | s^w | /s ^w irimí/ | 'frota' |
| | s | /súí/ | 'paujil'(especie de ave) |
| (19) | r^w | /r ^w eómi/ | 'cuelga' |
| | r | /ré?omi/ | 'es bueno' |

La vibrante alveolar /r/ se da como una vibración simple y retrofleja [ř] en posición inicial de palabra y como una vibración simple en otras posiciones:

- | | | | | | |
|------|----------|-----|----------------------|----------------------|----------|
| (20) | r | [ř] | [řaña] | /raña/ | 'pelo' |
| | | [r] | [t ^h ara] | /t ^h ara/ | 'huesos' |

La continua oral, bilabial y sonora /w/ tiene una variante fricativa [b] que fluctúa libremente con [w] en cualquier posición:

- | | | | | | |
|------|----------|---------|---------------------|----------|----------------|
| (21) | w | [w - b] | [?áíwa?i - ?áíba?i] | /áíwa?i/ | 'hombre viejo' |
| | | | [wá?í - bá?í] | /wá?í/ | 'carne' |

La continua oral, bilabial y sorda /W/ fluctúa libremente antes de /i/ entre la fricativa labio-dental sorda [f] y la fricativa bilabial sorda [p]:

- (22) W [f - p] [fiñômí - piñômí] /wiñômí/ 'dibuja una línea'

1.1.2 Los fonemas vocálicos y la nasalidad

Los fonemas vocálicos contrastan en altura (alta - baja) y anterioridad (anterior - central - posterior):

	anteriores	centrales	posteriores
altas	i	ɨ	u
bajas	e	a	o

Cuadro 2: Los fonemas vocálicos

Estos contrastes se ilustran a continuación (Young, Cook y Gralow 1984:74):

- (23) i/e /pík^hó/ 'humo' /pek^hó/ 'gusano'
- (24) l/i /wiimi/ 'crece (hierba)' /wíi/ 'guara'
- (25) i/u /t^híámi/ 'quita' /t^húámi/ 'alcanza'
- (26) u/o /uhé/ 'pavo salvaje' /ohé/ 'leche'
- (27) i/a /wiimí/ 'se levanta' /waimí/ 'golpea'

Además, un contraste oral - nasal se manifiesta en la primera sílaba del radical (salvo en las sílabas que empiezan con una consonante nasal, en las que la vocal siempre se nasaliza; véase abajo).

Este contraste puede expresarse en términos de dos series de fonemas vocálicos: una oral y otra nasal (op. cit. p.68). Alternativamente, puede analizarse como la presencia o ausencia de una prosodia o "autosegmento" de nasalidad, la que se asocia con la "primera posición vocálica" del radical (Dupont 1988:109) y que se extiende progresiva y regresivamente, según las reglas que se dan abajo.

Los siguientes vocablos ilustran el contraste entre la presencia y la ausencia de la nasalidad; involucran todos los fonemas vocálicos que se mencionaron arriba. (La presencia de la nasalidad se indica por medio de una tilde (·) encima de la primera vocal del radical).

(28)	sin nasalidad		con nasalidad	
a	/k ^h áá/	'ramas'	/k ^h ãa/	'prenda de ropa'
e	/séwí/	'barba'	/sêsé/	'pécari'
i	/sí?sí/	'mugre'	/sĩ?si-mí/	'se lava la cara'
			(lavarse.la.cara-M.SG)	
o	/kó-í/	'tortuga'	/kôså/	'fruta, esp.'
	(tortuga-M.SG)			
u	/uhé/	'pavo salvaje'	/ũhé/	'sardina'
i	/jĩí/	'algodón'	/jĩí/	'azulejo'
			(ave, esp.)'	

Como ya se indicó, la nasalidad se extiende progresivamente, desde la primera sílaba del radical, a través de cualquier consonante que no sea oclusiva, /s/ o /r/, traspasando los límites morfológicos, pero en ningún caso los límites de la palabra (Dupont [1989,108] utiliza el término "palabra fonológica"). Las vocales afectadas vuelven nasalizadas y la africada alveopalatal /j/ se realiza como [ñ] cuando se presenta en un sufijo. Por ejemplo:

(29)	/jĩ-wá?-o/	[jĩwá?õ]	(niños-criatura-F.SG)	'niña'
	/ãu-wá/	[ãũwá]	(yuca.brava-CLS)	'tallo de yuca brava'
	/k ^h á?á-ha?-ye/	[k ^h á?áhã?ñê]	(ese-parecer-SUS.ABS)	'esa manera'

Los siguientes ejemplos demuestran que la nasalidad progresiva se bloquea con la presencia de una oclusiva, /s/ o /r/:

(30)	/hék ^h a/	[hék ^h a]		'leña'
	/káho-ro/	[káhõro]	(oreja-CLS)	'oreja'
	/sêsé/	[sêsé]		'pécari'

La nasalidad también se propaga regresivamente, de un sufijo a otro.

- (31) /áʔsó-pi-ã/ [áʔsópĩã] (yuca.dulce-CLS-PL) 'tubérculos de yuca dulce'
 /wásó-ʔo-ã/ [wásónõã] (palo-CLS-PL) 'palos pequeños'

Sin embargo, nunca se extiende desde un sufijo al radical (Cook et al., 1984,76; Dupont, 1988,109):

- (32) /rai-híʔi/ [raihĩʔi] (venir-2.IMP) 'venga'

Las consonantes nasales nasalizan las vocales que las siguen, como en [mãmã] 'nuevo', y afectan ligeramente a las que las preceden:

- (33) /seme/ [sēmē] 'paca, boruga'
 /méhá-wi/ [méháwĩ] (playa-CLS) 'playa'
 /ʔóʔo-ná-he-hi-na/ [ʔóʔonáhēhinã] (hacer-SUS.PL-CAU- SIM.PL-CS) 'porque ellos son los que hacen'

La vocal /e/ tiene una variante cerrada [e] cuando precede a otra vocal o a /h/ dentro de la frase fonológica:

- (34) [méhá] /méhá/ 'arena'
 [ʔeo] /eo/ 'veneno'

La variante abierta [ɛ] se da en otras posiciones:

- (35) [mēnò] /meno/ 'mugre'
 [řéʔomĩ] /réʔomi/ 'es bueno'
 [hóʔɛ] /hóʔe/ 'otra vez'
 [sēmē] /seme/ 'paca, boruga'

1.2 La estructura silábica

Los patrones silábicos del koreguaje se dan a continuación (V-vocal; C-consonante; el límite silábico se indica por un punto):

(36)	V	/o.mí/	‘huitoto’
	CV	/á.ñá/	‘culebra’
	CVV	/k ^w íí.mi/	‘grita’
	V [?]	/a [?] .ǵí/	‘hermano mayor’
	CV [?]	/pé [?] .ru.mi/	‘está enojado’

1.3 El tono y el acento

El idioma koreguaje manifiesta dos TONOS distintivos: alto (marcado con ‘ˈ’ encima de la vocal en los ejemplos fonemáticos) y bajo (no marcado). En los radicales bisilábicos, las cuatro combinaciones posibles contrastan entre sí, siempre que el radical inicie un sintagma y no sea su núcleo. Si es el núcleo, en cambio, la acentuación a nivel de sintagma las neutraliza completamente, por lo menos en los sintagmas nominales (Gralow, 1985).

(37)	alto-alto	[ˈñámá]	/ñámá/	‘venado’
	alto-bajo	[ˈnáso]	/náso/	‘mono churuco’
	bajo-alto	[ˈrut ^h á]	/rut ^h á/	‘mosca grande que pica’
	bajo-bajo	[ˈwek ^h i]	/wek ^h i/	‘danta’

Puede presentarse cualquiera de estas combinaciones en los radicales nominales y verbales, pero un verbo flexionado debe tener por lo menos un tono bajo y un tono alto:

(38)	[ˈsai.má.nē.hā [?] .mī]	/saimáneha [?] mi/	‘no iré/irá’
	[ˈñáá.hā.ñú]	/ñáahañú/	‘vamos a mirar’

Ya que los contrastes tonales se neutralizan en ciertos contextos, el tono generalmente no se marca en los ejemplos que se presentan de aquí en adelante.

El ACENTO no es fonemático. La sílaba inicial de un radical siempre va acentuada, pero puede darse más de una sílaba acentuada

por palabra. (Para los vestigios de un antiguo sistema de acentuación, véase la sección 1.4.1).

Para información adicional acerca del tono y del acento en koreguaje, véanse Gralow, 1985; Cook et al., 1984.

1.4 La morfofonología

Se tratan en esta sección dos rasgos morfofonológicos: las formas alternas que posiblemente se relacionan con un antiguo sistema de acentuación (1.4.1); y la desaparición de la oclusiva glotal (1.4.2).

1.4.1 Formas alternas posiblemente relacionadas con un antiguo sistema acentual

Aunque el koreguaje es un idioma tonal, ciertos sufijos tienen formas alternas que son inexplicables a partir de las estructuras actuales de tono y acentuación. Esto permite suponer que se trata de vestigios de un antiguo sistema acentual como el que actualmente se encuentra en siona y secoya, miembros también del grupo Tucano Occidental. Por ejemplo, el morfema negativo, /-mane/, tiene formas alternas monosilábicas, /-maʔ - -ma/, cuya existencia podría explicarse en términos de un antiguo patrón de sílabas alternativamente acentuadas y no acentuadas.

A. Wheeler dijo respecto al siona (1970,6): "Aunque el acento no es contrastivo, se analiza como fonema en razón del efecto acondicionante que ejerce sobre las vocales adyacentes y en la selección de ciertos alomorfos en la flexión temática". En dicho idioma, el acento recae sobre el radical, y, a partir de ahí, sobre sílabas alternas.

De modo que, en el koreguaje antiguo, sea posible que:

- 1) el acento siempre recaía en la sílaba siguiente al radical y, a partir de ahí, en sílabas alternas;
- 2) ciertos sufijos, tales como las terminaciones verbales de género y número, rechazaban el acento, a menos que siguieran de inmediato al tema verbal; y
- 3) ciertos sufijos, tales como /-siʔ - -si/ 'perfectivo' y /-haʔ - -ha/ 'potencial', atraían el acento.

En los siguientes ejemplos, la alternancia del sufijo negativo /-ma[?] - -ma - -mane/ podría explicarse por la necesidad de preservar el ritmo y mantener el acento en los sufijos /-si[?]/ y /-ha[?]/. (En estos ejemplos, se señalan los límites entre morfemas en la primera columna y los límites entre sílabas, en la segunda. Se subrayan las sílabas en las que se supone que recaía el acento).

- | | | |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| (39) | /ñáa-sí [?] .k ^h i-a [?] -mi/
ver-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG | /ñáa.sí [?] .k ^h i.a [?] .mi/
'(lo) vi/vio' |
| (40) | /ñáa-má [?] .k ^h i-a [?] -mi/
ver-NEG-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG | /ñáa.má [?] .k ^h i.a [?] .mi/
'(nunca lo) he/ha visto' |
| (41) | /ñáa-máne-si [?] .k ^h i-a [?] -mi/
ver-NEG-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG | /ñáa.má.ne.si [?] .k ^h i.a [?] .mi/
'no (lo) vi/vio' |
| (42) | /ñáa-máne-ha [?] -mi/
ver-NEG-POT-VBLZ-M.SG | /ñáa.má.ne.ha [?] .mi/
'no (lo) veré/verá' |

En los siguientes ejemplos, obsérvese que las formas alternas del verbalizador /-a[?] - -[?]/ parecen estar acondicionadas por el hecho de que los sufijos de género y número, /-mi, -mo, -me/, inherentemente atónicas, no deben aparecer en posiciones tónicas. Sincrónicamente, se podría sugerir que el /-a[?]/ atónica se haya reducido a /-[?]/ y fusionado con la sílaba anterior.

- | | | |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (43) | /sai-k ^h i- [?] -mi/
ir-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG | /sai.k ^h i [?] .mi/
'siempre voy/va' |
| (44) | /sai-má [?] .k ^h i-a [?] -mi/
ir-NEG-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG | /sai.má [?] .k ^h i.a [?] .mi/
'nunca he/ha ido' |
| (45) | /sai-sí [?] .k ^h i-a [?] -mi/
ir-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG | /sai.sí [?] .k ^h i.a [?] .mi/
'fui/fue' |

Por otra parte, en siona, la desinencia de complemento directo /-re/ (atónica), posee una forma alterna tónica /-t^he/. La misma variación existe en koreguaje: /-re - -[?]t^he/.

1.4.2 La desaparición de la oclusiva glotal

Ciertos sufijos verbales como -ma[?] 'negativo' (sec. 3.1.3.4) y -si[?] 'perfectivo' (sec. 3.1.4.3) poseen formas alternas sin oclusión glotal,

que aparentemente se acondicionan morfológicamente por el sufijo siguiente. Para confirmar esta hipótesis, se necesita más estudio, pues no se puede descartar el acondicionamiento fonológico⁴.

- (46) /sai-sí[?]-k^{hi}/ 'el que fue'
ir-PER-SUS.M.SG
- (47) /sai-sí-na/ 'los que fueron'
ir-PER-SUS.PL
- (48) /ʃoo-wí yo jí[?]i jo[?]o-sí[?]-wi/ 'la canoa que hice'
madera-CLS yo hacer-PER-CLS
- (49) /jí[?]i yo jo[?]o-sí-wi[?]e/ 'la casa que hice'
yo hacer-PER-casa

⁴Es posible que ciertos sufijos se hayan derivado de radicales verbales; por ejemplo, -ma[?] 'negativo', -k^{hi}ai 'benefactivo' (sec. 3.1.5.3) y -ha[?]i 'parecer' (sec. 2.3.1). Es tal vez por eso que aparecen en ciertos ambientes las formas -mane - -ma, -k^{hi}ani - -k^{hi}a y -hani - -ha, respectivamente. Según Gralow (1985), estos sufijos bisilábicos, con tono alto inherente en ambas sílabas, se comportan de modo diferente de los que carecen de él. Además, llevan el acento en la primera sílaba, tal como sucede con los radicales verbales, lo que permite suponer que lo fueran, aunque en la actualidad funcionan como sufijos.

2. EL SINTAGMA NOMINAL

En este capítulo se consideran: los sustantivos (2.1); los pronombres (2.2); y los modificadores nominales (2.3).

En los ejemplos de los capítulos 2 a 4, los límites entre cláusulas se señalan con una barra (/); y los límites entre oraciones, con dos (//). Para evitar confusión, los datos en koreguaje no se presentan entre barras, a pesar de estar en forma fonemática.

2.1 Los sustantivos

Los sustantivos en koreguaje se dividen en animados (sec. 2.1.1) e inanimados (2.1.2). Los animados se clasifican en humanos y animales (no humanos); los inanimados, en los que llevan un sufijo clasificador para indicar la forma o función del objeto, y los que carecen de un clasificador.

2.1.1 Los sustantivos animados

A continuación, se consideran los sustantivos humanos (sec. 2.1.1.1); luego, los animales (2.1.1.2).

2.1.1.1 Los sustantivos humanos

Muchos sustantivos humanos van seguidos por un sufijo o palabra que señala su género y número. El género y número de los sustantivos humanos que son plurales se indica por medio de palabras separadas. Los indicadores de plural más comunes son los siguientes:

	singular	plural
masculino	-i	pāi
femenino	-o	romi

Cuadro 3: Los sufijos de género y número para los sustantivos humanos

En su mayoría, los términos de parentesco consisten en un radical más el sufijo o palabra apropiado de género y número, tal como se indica en el cuadro 3 (el masculino plural se utiliza también para grupos mixtos):

(50)	masculino singular: -i	masculino plural: pāi ('gente')
	ku [?] e-i 'abuelo'	ku [?] e pāi 'abuelos'
	be [?] o-i 'cuñado'	he [?] o pāi 'cuñados'
	hūt ^h a-i 'sobrino'	hūt ^h a pāi 'sobrinos'
	nahe-i 'nieto'	nahe pāi 'nietos'
	ha [?] k-i 'padre' ¹	
	femenino singular: -o	femenino plural: romi ('mujeres')
	ku [?] e-o 'abuela'	ku [?] e romi 'abuelas'
	he [?] o-o 'cuñada'	he [?] o romi 'cuñadas'
	hūt ^h a-o 'sobrina'	hūt ^h a romi 'sobrinas'
	nahe-o 'nieta'	nahe romi 'nietas'
	ha [?] k-o 'madre'	

Los términos de parentesco para 'tío' y 'tía' son inherentemente especificados en cuanto a género y carecen de un sufijo de tal índole, aunque se pluralizan normalmente:

(51)	ǰa [?] ǰa 'tío'	ǰa [?] ǰa pāi 'tíos'
	pi [?] k ^h o 'tía'	pi [?] k ^h o romi 'tías'

A los sustantivos humanos se les pueden agregar terminaciones "emotivas" (M. Wheeler, en prensa, sec. 2.1) de género y número. Estas terminaciones, que indican piedad, afecto, etc., consisten en el morfema -wa[?] 'criatura' más -i (M.SG), -o (F.SG) o -na (PL)²:

¹No encontramos evidencia para dividir las palabras para 'padre' y 'madre' antes de la k, tal como propone Dupont (1989,36).

²En siona, las terminaciones semejantes "designan a personas que no pertenecen al mismo grupo social y animales" (A. Wheeler, 1987,I,103). Dupont (op. cit., 38) denomina "-ba: 'animicidad'". El incluye en la misma categoría la palabra para 'tubérculo de yuca dulce' (ã[?]so-wa) y otros sustantivos inanimados que llevan el clasificador -wa 'redondo' (véase la sección 2.1.2.1), ya que "denotan partes de los seres animados" o son "utilizados por los seres animados" (loc. cit.). Sin embargo, estos sustantivos, que carecen de la glotal que caracteriza la palabra para 'criatura', no se pluralizan con -na; más bien, la palabra genérica para 'tubérculos de yuca dulce' es ã[?]so.

Dupont (loc. cit.) identifica dos terminaciones adicionales que denotan "entidades relacionadas con los seres animados": "-e -je -ne: 'líquidos o sustancias acuosas de los seres animados'" y "-ko: 'líquidos secretados de las cavidades, o ingeridos

- (52) **k^ho[?]rewahi-wa[?]-o** (koreguaje-criatura-F.SG)
(se refiere a una persona pobre, enferma, etc.)
- (53) **imi-wa[?]-i** (hombre-criatura-M.SG)
(se refiere a un nené varón)

Las palabras para 'sol', 'luna' y 'estrella' pertenecen al género masculino:

- (54) **īsi-i** 'sol'
- (55) **pāimia-i** 'luna' (sin el sufijo masculino, significa 'meses')
- (56) **ma[?]ñok^ho** 'estrella(s)'

Dado que la palabra para 'estrella' termina en o, podría considerarse de género femenino; sin embargo, el siguiente ejemplo demuestra lo contrario (véase la sección 2.3.4 para el uso de los adjetivos numerales):

- (57) **ma[?]ñok^ho** **t^he[?]e-i** 'una estrella'
estrella uno-M.SG

2.1.1.2 Los sustantivos animales (no humanos)

Para la mayoría de los animales, se usa una forma genérica que es neutra en cuanto a género y número. Se especifican el género y el número por medio de la forma apropiada del sufijo correspondiente a 'criatura':

- | | | | | |
|------|----------|---------------------------------------|--|---------------------------------------------|
| (58) | | 'pájaro' | | 'pez' |
| | genérico | pī [?] a | | ĵiaĵa wa [?] i |
| | M.SG | pī [?] a-wā [?] -i | | ĵiaĵa wa [?] i-wa [?] -i |
| | F.SG | pī [?] a-wa [?] -o | | ĵiaĵa wa [?] i-wa [?] -o |
| | plural | pī [?] a-wa [?] -na | | ĵiaĵa wa [?] i-wa [?] -na |

a través de cavidades, de los seres animados". No obstante, los vocablos que cita son formas genéricas de sustantivos inanimados (véase la sección 2.1.2.1), a las que se puede agregar el clasificador -ra[?]k^ha 'líquido'. Por ejemplo: ĩk^ho es la forma genérica para 'medicina'; ĩk^ho-ra[?]k^ha significa 'jarabe' y ĩk^ho-a 'pastilla'.

2.1.2 Los sustantivos inanimados

Como se indicó en la introducción a la sección 2.1, los sustantivos inanimados se dividen en los que llevan un sufijo clasificador y los que carecen del mismo. Estos últimos pueden ser no contables (nunca llevan un clasificador; se ilustran en la sección 2.1.2.2) o genéricos (se dan con un clasificador cuando se refieren a individuos o pluralidades específicas). Hay "pluralidad implícita" en las formas sin clasificador (Dupont, 1989,37, nota 5); denotan una pluralidad no específica de objetos. Por ejemplo, *piá* se refiere en general a *pepas de ají*.

A continuación, se consideran los clasificadores de *koreguaje*, junto con los sustantivos genéricos (sec. 2.1.2.1). Luego, se indican las maneras de pluralizar los sustantivos inanimados que llevan un clasificador (sec. 2.1.2.2)

2.1.2.1 Los sufijos clasificadores

Muchos sustantivos en *koreguaje* llevan clasificadores. Estos cumplen tres funciones: 1) señalan la concordancia entre los elementos del sintagma nominal; 2) sustantivan radicales no nominales; y 3) sustituyen al sustantivo que va después del modificador.

A continuación, se presenta una lista de clasificadores, junto con los sustantivos que más frecuentemente se unen con ellos. Si el clasificador también aparece en Dupont (1989), se cita entre comillas la descripción que se ofrece allí³. Los clasificadores señalados con asterisco parecen ser compuestos e incluyen modificaciones de *-wa* 'redondo', *-wi* 'largo, estrecho' o *-pi* 'cilíndrico'.

Algunos de los sustantivos ilustrativos se derivan de radicales verbales, los que se indican entre paréntesis, después de la traducción.

Ciertos sustantivos presentan una forma genérica que puede usarse sin el clasificador. Estas formas aparecen en la última columna.

³Dupont identifica varios clasificadores "con un índice menor de ocurrencia" (págs. 42s). Aunque algunos reflejan sílabas que tienen en común dos o tres sustantivos y por lo tanto pueden ser clasificadores, otros no lo son. Por ejemplo, *hetu* 'caña brava' (no es *hetí*), *písi* 'cuerda', *misi* 'mochila', *kata* 'piedra, peñasco' y *k^hima* 'guayaba' son términos genéricos, que se distinguen de las formas correspondientes con clasificadores. *Ote* es un radical verbal que significa 'sembrar'.

		forma genérica
-a	'objeto pequeño y redondo' ⁴	
	io-a 'bombilla de linterna' (de io 'quemar')	
	ik^ho-a 'pastilla'	ik^ho
	pia-a '(pepa de) ají'	pia
-ĵa	'río, caño' ("superficies líquidas, corrientes de agua"; Dupont, pág. 43)	
	ĵia-ĵa 'río, caño'	
	ora-ĵa 'río de chonta (caño de Maticurú)'	
-ĵo	'bastón, palo; objeto largo' ("cuerpo alargado"; Dupont, pág. 40)	
	kāt^hi-ĵo 'palo de caña brava'	kāt^hi
	sao-ĵo 'arpón' (de sao 'arponear')	sao
	wāso-ĵo 'palo pequeño'	wāso
	ĵeme-ĵo 'lengua'	
	mio-ĵo 'dedo'	mio
	hio-ĵo 'dardo' (de hio 'insertar')	
	ohe-ĵo 'seno'	ohe
-kawa	'en forma de anillo' ⁵	
	wi[?]wi-kawa 'rueda' (de wi [?] wi 'correr')	
	aniño-kawa 'anillo'	
	pīsi-kawa 'ovillo de cuerda'	
-k ^h oro-wi*	'cáscara, envoltura'	
	aro-k^horo-wi 'cáscara de arroz'	aro-k^horo
	kū[?]a-k^horo-wi 'zapato'	kū[?]a-k^horo
	hio-k^horo-wi 'funda para dardos' (de hio 'insertar')	

⁴Para los variantes -ka y -k^ha, véanse abajo y la sección 2.1.2.2, respectivamente.

⁵Dupont identifica un clasificador "-ka: 'cuerpo redondeado u ovalado'" (pág. 40). Algunos sustantivos que cita son formas plurales (ñako-kaā 'ojos'; kohe-kaā 'testículos'; véase la sección 2.1.2.2). Otro, mi[?]ka 'chirimoya', es un término genérico; mi[?]ka-pi es el singular. Mek^ha 'hormiga arriera' y ĵak^ha 'pez cucha' también son formas genéricas.

-k^hoʔa ‘parecido a una tabla’		
ñuʔi-k ^h oʔa	‘banco’ (de ñuʔi ‘sentarse’)	
mesa-k ^h oʔa	‘mesa’	
oʃo-k ^h oʔa	‘morral hecho de hojas de palma, usado para cargar leña o yuca a la espalda’	
ʃoa-k ^h oʔa	‘tabla para jabonar’ (de ʃoa ‘lavar’)	
-k^hūt^hi ‘protuberencia’ ⁶		
ai-k ^h ūt ^h i	‘loma, montaña’	
ñak ^h o-k ^h ūt ^h i	‘párpado’	
-me ‘largo y delgadito’ (“cuerpo alargado, blando y carnoso”; Dupont, pág. 41)		
pit ^h o-me	‘cuerda para pescar’	pit ^h o
pīsi-me	‘pedazo de cabuya’	pīsi
wiʔt ^h o-me	‘banda elástica’	
kina-me	‘alambre’	
jēa-me	‘asa o mango de olla’ (de jēa ‘agarrar’)	
p ^h ire-me	‘collar de pepas’	p ^h ire
jīi-me	‘un hilo’	jīi
jaʔl-me	‘bejuco para amarrar’	jaʔi
jīʔo-me	‘labio’	
-mu ‘largo y delgadito con líquido adentro’ ⁷ (“cuerpo filiforme”; Dupont, pág. 41)		
pīsi-mu	‘bejuco, esp.’	
jīt ^h a-mu	‘vena’	

⁶Dupont identifica un clasificador “-ti, -ri: ‘cuerpo terminado en punta’” (pág. 40). Puede ser que unos de los vocablos que él cita lo manifiesteo. Sin embargo, piti ‘sanguijuela’ y uti ‘avispa’ son sustantivos animados, ya que no se pluralizan según las reglas de la sección 2.1.2.2; la palabra para ‘costilla’ es meak^hori-ʃo; la palabra suelta para ‘colina’ no es k^hūt^hi sino ai-kūt^hi. Además, no consideramos que -k^hūt^hi sea un clasificador compuesto, ya que su plural es -k^hūt^hā; sec. 2.1.2.2.

⁷De los vocablos citados por Dupont, hama ‘armadillo’ y umo ‘pájaro mochilero’ nuoca se encuentran sin la segunda sílaba. Los demás ejemplos, en cambio, pueden utilizarse sin el clasificador, con sentido genérico.

-ñak ^h a	'agudo'		
pl ^t h ^o -ñak ^h a	'anzuelo'		
kina-ñak ^h a	'clavo'		
miu-ñak ^h a	'espina, aguja'		miu
-ñi	'con raíces' ("cuerpo ramificado"; Dupont, pág. 39)		
sūk ^h i-ñi	'árbol'		sūk ^h i
kōhi-ñi	'diente'		kōhi
ij ^e -ñi	'árbol selvático de uvas'		
ine-ñi	'árbol de chontaduro'		
miu-ñi	'planta espinosa'		
-pa	'con una superficie derecha, vertical'		
k ^h aǰa-pa	'tabla de bambú, estante'		
ai-pa	'banco del río'		
raña-pa	'pelo largo'		
-po	"algo que tiene follaje por encima o que tiene la apariencia de una cueva" (A. Wheeler, 1987, I,106); ("po: 'cuerpo formando un conjunto o conglomerado' "; Dupont, 1989,42)		
oo-po	'platanal'		
ǰi ^o -po	'boca'		
su ^u -po	'hacha' (-po hace referencia a la 'boca' por donde se mete el mango)		su ^u
-pi	'redondo' ("con cavidad llena"; Dupont pág. 39)		
ǰia-pi	'huevo'		ǰia
wi ^t h ^o -pi	'pelota'		
ã ^o ka-pi	'pecho'		
ǰeme-pi	'hígado'		
isi-pi	'piña'		isi
ok ^h o-pi	'calabaza'		
kina-pi	'piedra o roca muy dura y lisa'		
kath ^a -pi	'piedra, roca'		kath ^a
sīho-pi	'cabeza'		
ik ^h e-pi	'nariz'		ik ^h e
t ^h ara-pi	'hueso'		t ^h ara

-p ^h iro	'montón de hojas'		
ut ^h i-ha ^o -p ^h iro	'libro'		
-ra	'laguna' ⁸		
ĵia-ra	'laguna'		
puñu ĵia-ra	'laguna caribe (un pueblo koreguaje llamado "Jácome")'		
-ra ^ʔ k ^h a	'líquido'		
osa-ra ^ʔ k ^h a	'líquido venenoso de la yuca brava'		
ma ^ʔ ña-ra ^ʔ k ^h a	'perfume líquido'		
ik ^h o-ra ^ʔ k ^h a	'medicina líquida'		
u ^ʔ ĵape ^ʔ e-ra ^ʔ k ^h a	'aceite'		
-re ^ʔ a-wa [*]	'objeto metálico, disco'		
kina-re ^ʔ a-wa	'plato de metal'	kina-re ^ʔ a	
ña-re ^ʔ a-wa	'espejo' (de ña 'mirar')	ña-re ^ʔ a	
-re ^ʔ re-wa [*]	'en forma de disco' ⁹		
tajo-re ^ʔ re-wa	'botón' (de tajo 'abrochar')	t ^h aĵo-re ^ʔ re	
ĩsi-re ^ʔ re-wa	'cáscara de piña'	ĩsi-re ^ʔ re	
asi-re ^ʔ re-wa	'costra' (de asi 'doler')	asi-re ^ʔ re	
kāho-re ^ʔ re-wa	'arete usado por los hombres'	kāho-re ^ʔ re	
koi-re ^ʔ re-wa	'casca de tortuga'	koi-re ^ʔ re	
wa ^ʔ i-re ^ʔ re-wa	'escama de pez'	wa ^ʔ i-re ^ʔ re	
hau-re ^ʔ re-wa	'tapa' (de hau 'tapar')		
-rīipi	'pedazo grueso de algo'		
hēk ^h a-rīipi	'pedazo de leña corto y grueso'	hēk ^h a	
ĵi ^ʔ ĵi-rīipi	'pedazo corto de caña de azúcar'	ĵi ^ʔ ĵi	
oo-rīipi	'medio plátano'	oo	
ĵoo-rīipi	'media canoa'	ĵoo	

⁸Para el variante -l^ha, véase abajo.

⁹Dupont identifica un clasificador "-re: 'cuerpo con superficie áspera, rugosa o escamosa'"; pág. 41.

-ro	'objeto redondo y hueco' ("cuerpo cilíndrico o hueco"; Dupont, pág. 41)	
kāho-ro	'oreja'	kāho
kit ^h a-ro	'estómago'	
kina-ro	'olla'	
t ^h ui-ro	'sombrero' (de t ^h ui 'posarse')	
-ro [?] ro-wa*	'forma de pocillo'	
kina-ro [?] ro-wa	'pocillo de metal'	kina-ro [?] ro
hao-ro [?] ro-wa	'bala' (de hao 'disparar')	hao-ro [?] ro
mit ^h o-ro [?] ro-wa	'pipa'	mitho-ro [?] ro
ke [?] ro-ro [?] ro-wa	'pepa cascabel'	
ĵia-ro [?] ro-wa	'cáscara de huevo'	
-ri	'tejido de malla' ("cuerpo suspendido, colgado"; Dupont, pág. 42) ¹⁰	
hāu-ri	'hamaca'	hāu
misi-ri	'bolsa hecha de fibra de cumare'	misi
wa [?] i ĵo-ri	'malla de pescar' (de ĵo 'pescar con malla')	
-sai-wi*	'aparato'	
ñu [?] i-sai-wi	'banco' (de ñu [?] i 'sentarse')	
radio-sai-wi	'radio'	
t ^h oĵa-sai-wi	'máquina de escribir' (de t ^h oĵa 'colorear')	
karo-sai-wi	'carro'	
ĵi [?] ĵi kēo-sai-wi	'trapiche' (de kēo 'exprimir')	
-sē [?] e	'en forma de V'	
kh [?] io-sē [?] e	'tijeras' (de kh [?] io 'ser cortado')	
ñuk ^h a-sē [?] e	'pantalón'	
kōhi-sē [?] e	'mandíbula'	
hu [?] i-sē [?] e	'alfiler' (de hu [?] i 'llevar ropa')	

¹⁰Para el variante -t^hi, véase abajo.

-t ^h i?k ^h a-pi*	'cilíndrico'	
kāho-t ^h i?k ^h a-pi	'tapón para las orejas'	
hēk ^h a-t ^h i?k ^h a-pi	'pedazo de leña'	hēk ^h a
sio-t ^h i?k ^h a-pi	'linterna' (de sio 'hacer alumbrar')	
io-t ^h i?k ^h a-pi	'linterna' (de io 'quemar algo')	
-wa	'redondo' (véase la nota 2)	
ā?so-wa	'tubérculo de yuca dulce'	ā?so
āu-wa	'tubérculo de yuca brava'	
ha?o-wa	'hoja'	ha?o
ñako-wa	'ojo'	
-wi	'largo, angosto' ("cuerpos con una envoltura"; Dupont, pág. 39)	
ǰoo-wi	'canoa'	ǰoo
k ^h oo-wi	'uña'	k ^h oo
kā?ni-wi	'cuerpo'	kā?ni
kaa-wi	'nuca'	
k ^h umu-wi	'tronco caído'	k ^h umu
phī?ko-wi	'flauta'	
meha-wi	'playa'	
t ^h ui-wi	'corona' (de t ^h ui 'posarse')	
wat ^h i-wi	'tambor'	
mii-wi	'escalera' (de mii 'ascender')	
raja-wi	'pantano'	

La palabra wa?t^hi 'cuchillo' también funciona como un clasificador para denotar objetos con cualidades propias del mismo¹¹:

- (59) ǰoo wa?t^hi 'remo'
 canoas cuchillo
- (60) kī?i wa?t^hi 'peine'
 piojos cuchillo
- (61) kani wa?t^hi 'hélice'
 voltear.algo cuchillo

¹¹Dupont considera que la segunda sílaba de esta palabra es el clasificador -li 'cuerpo terminando en punta'; pág. 40.

- (62) **pāu** **waʔtʰi** 'abanico'
 abanicar cuchillo
- (63) **tʰara** **waʔtʰi** 'rallador de yuca'
 huesos cuchillo

Existe un sufijo adicional **-mak^ha** 'cosa' que se usa para referirse a objetos individuales que carecen de clasificadores de forma:

- (64) **rīma-mak^ha** 'lima'
 lima-cosa
- (65) **ok^ho-mak^ha** 'nube'
 agua-cosa
- (66) **hawo-mak^ha** 'barra de jabón'
 jabón-cosa
- (67) **kāho** **huʔi-mak^ha** 'arete'
 orejas llevar.ropa-cosa

Los clasificadores **-a** 'pequeño y redondo', **-ra** 'laguna' y **-ri** 'tejido de malla' se convierten respectivamente en **-k^ha**, **-t^hi** y **-t^ha** en ciertos ambientes, por ejemplo, cuando los precede el adjetivo demostrativo **i-** 'este' (sec. 2.3.3) o cuando están intercalados entre los dos sufijos diminutivos, **-raʔ-** **-ri** (sec. 2.3.6):

- (68) **ik^ho-a** **i-k^ha**
 medicina-CLS este-CLS
 'esta pastilla'
- (69) **misi-ri** **i-t^hi**
 bolsa.de.fibra-CLS este-CLS
 'esta bolsa de fibra'
- (70) **ĵia-ra** **i-t^ha**
 extensión.de.agua-CLS este-CLS
 'esta laguna, este lago'
- (71) **ik^ho-a** **ma-raʔ-k^ha-ri**
 medicina-CLS pequeño-DIM-CLS-DIM
 'pastilla pequeña'

- (72) misi-ri ma-ra[?]-t^hi-ri
 bolsa.de.fibra-CLS pequeño-DIM-CLS-DIM
 'bolsa pequeña de fibra de cumare'
- (73) ĵia-ra ma-ra[?]-t^ha-ri
 extensión.de.agua-CLS pequeño-DIM-CLS-DIM
 'laguna pequeña'

2.1.2.2 El plural de los sustantivos inanimados

Los sustantivos inanimados se dividen en tres clases, según la formación del plural.

La CLASE 1 comprende la mayoría de los sustantivos que llevan clasificadores. Esta clase forma el plural añadiendo *-ã* después del clasificador:

- | | | | | |
|------|--------------------------------|---------------------|----------------------------------|-----------------------|
| (74) | singular | | plural | |
| | <u>hãu-ri</u> | 'hamaca' | <u>hãu-ri-ã</u> | 'hamacas' |
| | <u>k^hoo-wi</u> | 'uña' | <u>k^hoo-wi-ã</u> | 'uñas' |
| | <u>kina-re[?]a-wa</u> | 'plato
metálico' | <u>kina-re[?]a-wa-ã</u> | 'platos
metálicos' |

Nótese que el clasificador *-a* se convierte en *-ka* cuando se le agrega el plural *-ã*:

- | | | | | |
|------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------|
| (75) | <u>ik^ho-a</u> | 'pastilla' | <u>ik^ho-ka-ã</u> | 'pastillas' |
| | <u>io-a</u> | 'bombilla (de linterna)' | <u>io-ka-ã</u> | 'bombillas' |
| | <u>pia-a</u> | '(pepa de) ají' | <u>pia-ka-ã</u> | 'ajíes' |

El plural de *ñako-wa* 'ojo' es *ñako-ka-ã*; en siona, el singular es *ñako-ga* (A. Wheeler, 1987,II,59).

Los sustantivos de la CLASE 2 pueden o no llevar un clasificador y forman el plural con *-ña*, el cual, al ser añadido, produce los siguientes cambios:

- 1) Cuando la sílaba final del radical o palabra comienza con *w*, se pierde esta sílaba. Lo mismo sucede con una oclusiva aspirada, salvo que el plural vuelve *ña*, o sea, la aspiración se conserva en el sufijo:

(76)	singular		plural	
	pīsi-kawa	'ovillo de cuerda'	pīsi-ka-ña	'ovillos de cuerda'
	waʔtʰi	'cucbillo'	waʔ-ña	'cuchillos'
	hītʰi	'mano'	hī-ña	'manos'

2) Cuando la sílaba final de la palabra comienza con ʔ, se suprime la última vocal. Lo mismo sucede con h, salvo que el plural vuelve ña (véase arriba):

(77)	singular		plural	
	wiʔe	'casa'	wiʔ-ña	'casas'
	kohe	'hueco'	ko-ña	'huecos'

3) Cuando la palabra termina en dos vocales, el sufijo plural se reduce a -ñ y se inserta entre ellas:

(78)	singular		plural	
	kʰāa	'prenda de ropa'	kʰā-ña	'ropas'
	ʃlo	'sementera'	ʃi-ño	'sementeras'

Los sustantivos no contables constituyen la CLASE 3; éstos carecen de clasificadores o marcadores de número (véase también la introducción a la sección 2.1.2):

(79)	meno	'mugre'
	okʰo	'agua'
	ʃiʔo	'palabras'

2.1.3 Los sustantivos derivados de verbos

Un verbo o cláusula (verbo más uno o más actuantes) puede sustantivarse por medio de un sufijo añadido al verbo. Se utiliza como cualquier sustantivo, desempeñando las funciones de sujeto, complemento o modificador nominal. El sustantivador puede ser un sufijo de género y número, un clasificador o, si se forma un sustantivo abstracto, -je -e (véase abajo).

En los dos ejemplos que se dan a continuación, se trata de un sustantivo animado; el verbo lleva un sufijo de género y número. En el primero, funciona como el paciente (véase la sección 2.3.7); en el segundo, como el sujeto.

- (80) **ku^ʔa-ǰe** **ǰo^ʔo-k^hi-ni** **ṅaa-mi** **ǰi^ʔi**
 ser.malo-SUS.ABS hacer-SUS.M.SG-PAC mirar-M.SG yo
 ‘Estoy mirando al que hace cosas malas.’
- (81) **wi^ʔe hoo-po** **paa-k^hi-hi** **ǰahe**
 casa grupo-CLS tener-SUS.M.SG-FUEN yajé
ūk^hu-pi^ʔra-mi **ǰi^ʔi**
 beber-empezar-M.SG yo
 ‘Yo, que soy el dueño de la comunidad, estoy al punto de beber yajé.’

El próximo ejemplo trata de un sustantivo inanimado y concreto; el verbo lleva un clasificador. Funciona como el complemento específico (sec. 2.3.7):

- (82) **misi-ri** **t^hoǰa** **pa^ʔi-ri-^ʔt^he**
 bolsa.de.fibra-CLS teñir estar-CLS-ESP
k^hoo-ra **ǰii-mo** **ǰi^ʔi**
 comprar-DES.SG querer-F.SG yo
 ‘Quiero comprar la mochila de colores.’

El ejemplo a continuación se trata de un sustantivo abstracto; el verbo lleva el sufijo *-ǰe*:

- (83) **ǰi^ʔi** **pa^ʔi-ǰe-^ʔt^he** **k^hia-ra**
 yo vivir-SUS.ABS-ESP contar-DES.SG
 ‘(Le) voy a contar algo de mi vida.’

Un sufijo de aspecto perfectivo (*-si^ʔ* - *si*) o potencial (*-ha*) (véanse las secciones 3.1.4.3-4) puede interponerse entre el radical verbal y el sustantivador.

Los siguientes ejemplos tratan de sustantivos animados que llevan el sufijo de aspecto perfectivo y se refieren a acciones pasadas:

- (84) **ǰo^ʔo-si^ʔ-k^hi** ‘el que hizo algo’
 hacer-PER-SUS.M.SG
- (85) **ǰo^ʔo-si^ʔ-k^ho** ‘la que hizo algo’
 hacer-PER-SUS.F.SG
- (86) **ǰo^ʔo-si-na** ‘los que hicieron algo’
 hacer-PER-SUS.PL

- (87) **āni / sai-hiʔi jaʔja jiʔi**
 comer ir-2.IMP tío yo
ñaa-siʔ-k^{hi}-re waʔi-re
 encontrar-PER-SUS.M.SG-ESP pescado-ESP
 ‘Coma el pescado que cogí, tío, y váyase después.’
- (88) **Pedro ʔoʔo-siʔ-wi-pi**
 Pedro hacer-PER-CLS-FUEN
mea-si-na-ʔ-me jik^{hi}ina
 ir.río.abajo-PER-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros
 ‘Fuimos río abajo en la canoa que hizo Pedro.’

Los siguientes ejemplos ilustran sustantivos inanimados que llevan el sufijo de aspecto perfectivo y se refieren a acciones pasadas. El sustantivizador abstracto -je se convierte en -e cuando -siʔ lo precede:

- (89) **ʔoʔo-siʔ-e** ‘lo que se hizo’
 hacer-PER-SUS.ABS
- (90) **roʔi-siʔ-e** ‘lo que se pagó’
 pagar-PER-SUS.ABS

En el siguiente ejemplo, el verbo sustantivado ñaamanesiʔe modifica el sintagma nominal peore siʔamañariã:

- (91) **Bogotá-na rani jiʔi ñaa-mane-siʔ-e**
 Bogotá-META venir yo ver-NEG-PER-SUS.ABS
peore siʔa-ma-ña-ri-ã ñaa-k^{hi} paʔi-mi
 todo todo-cosa-PL-DIM-PL ver-SIM.M.SG estar-M.SG
 ‘Vine a Bogotá y he visto muchas cosas que nunca había visto.’

Los siguientes ejemplos tratan de sustantivos animados que contienen el sufijo de aspecto potencial -ha y se refieren a acciones futuras. Cuando los sufijos de género y número -k^{hi} (M.SG) y -k^{ho} (F.SG) van precedidos por un sufijo que empieza por h, como en el caso de -ha, se reducen a -i y -o, respectivamente.

- (92) **ʔoʔo-ha-i** ‘el que hará algo’
 hacer-POT-SUS.M.SG
- (93) **ʔoʔo-ha-o** ‘la que bará algo’
 hacer-POT-SUS.F.SG

- (94) **ǰo'ǰo-ha-na** 'los que harán algo'
hacer-POT-SUS.PL

En el siguiente ejemplo, la cláusula sustantivada **dibujo ǰe'ǰohai** modifica al sustantivo **profesor**:

- (95) **23 de marzo rai-ha aso-mi profesor dibujo**
23 de marzo venir-POT REP-M.SG profesor dibujo
ǰe'ǰo-ha-i
enseñar-POT-SUS.M.SG
'Dijeron que el 23 de marzo viene el profesor que va a enseñar dibujo.'

Los siguientes ejemplos tratan de sustantivos inanimados que llevan el sufijo de aspecto potencial y se refieren a acciones futuras:

- (96) **ǰo'ǰo-ha-ǰe** 'lo que se hará'
hacer-POT-SUS.ABS
- (97) **ro'ǰi-ha-ǰe** 'lo que se pagará'
pagar-POT-SUS.ABS
- (98) **ǰi'ǰi sai-ha-ǰe-re** **k^hia-ra** **mi'ǰi-re**
yo ir-POT-SUS.ABS-ESP contar-DES.SG Ud.-ESP
'Voy a contar a usted del viaje que voy a hacer.'

sustantivos:	animados	inanimados concretos	inanimados abstractos
presente	-k ^h i - -i (M.SG) -k ^h o - -o (F.SG) -na (PL)	+ clasificador	-ǰe
pasado	-si'ǰ-k ^h i (M.SG) -si'ǰ-k ^h o (F.SG) -si-na (PL)	-si'ǰ + clasificador	-si'ǰ-e
futuro	-ha-i (M.SG) -ha-o (F.SG) -ha-na (PL)	-ha + clasificador	-ha-ǰe

Cuadro 4: Los sufijos sustantivadores

Cuadro 4 presenta un resumen de las formas que toman los diferentes sufijos que sirven para sustantivar verbos, cuando se refieren (en su uso típico; véase la sección 3.1.4.4) a acciones presentes, pasados y futuros.

2.2 Los pronombres

2.2.1 Los pronombres de género animado

Existen pronombres personales para las primeras dos personas en koreguaje. Para la tercera, se utilizan los demostrativos (véase la sección 2.2.2).

El siguiente cuadro presenta los pronombres personales.

persona	singular	plural
primera	ǰiʔi	ǰik ^h ina (exclusivo) mai (inclusivo)
segunda	miʔi	misanik ^h ona

Cuadro 5: Los pronombres personales

- (99) ǰihaʔlro ǰik^hina waʔi sai-ha-na-ʔ-me
mañana nosotros pez ir-POT-SUS.PL-VBLZ-PL
'Mañana iremos a pescar.'
- (100) ǰoʔo-ǰe ǰoʔo-ra ǰii-mi ǰiʔi
trabajar-SUS.ABS trabajar-DES.SG querer-M.SG yo
'Quiero trabajar.'
- (101) roʔi-maʔ-ǰe ǰiʔi-re misanik^hona
pagar-NEG-PL.IG yo-ESP Uds.
'¿No me van a pagar ustedes?.'
- (102) ǰiʔi haʔk^hi t^hama peo-siʔ-k^hi-aʔ-mi
yo padre tama no.ser-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
'Mi padre no era tama.'

2.2.2 Los pronombres demostrativos de tercera persona

En el cuadro 6 aparecen los pronombres demostrativos de tercera persona. La selección del pronombre depende de la presencia y distancia de la persona de quien se habla respecto al hablante. Los pronombres demostrativos que comienzan por k^h son pronunciados con h inicial por los más jóvenes.

	radical	M.SG	F.SG	plural
'éste' (cerca de quien habla)	i-	l-k ^h i	i-k ^h o	i-na
'ése' (a corta distancia)	k ^h ā [?] - ~ khā [?] a-	k ^h ā [?] -i	k ^h ā [?] -o	k ^h ā [?] a-na
'aquél' (lejos)	k ^h aa- ~ khee-	k ^h aa-k ^h i	k ^h aa-k ^h o	k ^h ee-na
'ése' (presente pero no a la vista, o alguien mencionado anteriormente)	repa-	repa-i	repa-o	repa-na
'otro'	ĵe- ~ ĵek ^h i-	ĵe-k ^h i	ĵe-k ^h o	ĵek ^h i-na

Cuadro 6: Los pronombres demostrativos

- (103) k^hā[?]-o-re sēe-si-na-[?]-me ĵik^hina cartulina
 ese-F.SG-ESP pedir-PER-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros cartulina
 'A ella le pedimos hojas de la planta "parahoy".'
- (104) saa-sō-ma[?]-mi ĵi[?]i i-na-re
 llevar-INT-NEG-M.SG yo este-PL-ESP
 'Yo no voy a llevarlos (a ellos).'
- (105) k^hak^ha / pii aso-mo repa-o
 entrar sentar REP-F.SG ese-F.SG
 'Ella entró y se sentó.'

2.2.3 Los pronombres de género inanimado

2.2.3.1 Los pronombres para sustantivos concretos

Los mismos radicales de pronombres demostrativos (sec. 2.2.2) se utilizan para referirse a sustantivos concretos que ya han sido

nombrados en una frase previa. En este caso, llevan un sufijo clasificador, en vez del sufijo de género.

- (106) **jo[?]he-pi** **sani** **t^hoa-pi-na** **hio-ñak^ha**
 detrás-FUEN ir muslo-CLS-META causar.perforar-CLS
 (dardo)

huni **hio** **aso-mi**
 soplar causar.perforar REP-M.SG
 'Se le acercó por detrás, le disparó y acertó con el dardo.'

- (107) **jo[?]e** **jek^hi-ñak^ha** **huni / hio**
 otra.vez otro-CLS soplar causar.perforar
aso-mi
 REP-M.SG
 'El le disparó y acertó con otro dardo.'

2.2.3.2 Los pronombres para sustantivos abstractos

Sólo tres de los radicales de pronombres demostrativos pueden hacer referencia a sustantivos abstractos o referidos a objetos desconocidos. Dos de ellos llevan el sufijo sustantivador abstracto **je - e**.

- (108) **i-e** (este-SUS.ABS) 'este, estos'
- (109) **k^hā[?]a - hā[?]a** 'eso, ese, esa, esos, esas'
- (110) **jek^he** 'otro, otros'¹²
- (111) **jⁱ?i** **k^ho[?]rewahi** **repa-i** **k^hā[?]a**
 yo koreguaje verdadero-M.SG eso
āi-ma[?]-k^hi-a[?]-mi
 comer-NEG-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 'Yo, un verdadero koreguaje, no como eso (la comida de los blancos).'
- (112) **i-e-re** **asa-hi[?]i** **misanik^hona**
 este-SUS.ABS-ESP oír-2.IMP Uds.
 'Escuchen ustedes esto.'

¹²Esta forma se deriva de **Je-** - **jek^hi** más el sustantivador abstracto; compárese **i-e** 'este'.

- (113) ʎek^{he} t^hāa-hɪ paʔi-na-ʔ-me ʎik^hina
 otro.SUS.ABS sembrar-SIM.PL estar-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros
 'Vivimos sembrando otra cosa.'

2.3 Los modificadores nominales

Un sustantivo nuclear puede ser modificado por un adjetivo calificativo, demostrativo o numeral; por una cláusula sustantivada, un sintagma posesivo o diminutivo, en el siguiente orden:

posesivo	SUSTANTIVO	calificativo
		numeral
		diminutivo
		demostrativo
		cláusula sustantivada

Se dan en el sintagma nominal, por regla general, sólo dos de estos modificadores a la vez; en caso de que sea necesario aumentarlos, puede hacerse en la oración que sigue. Sin embargo, el orden anteriormente presentado, en el que el posesivo precede y los demás modificadores siguen al sustantivo nuclear, se altera cuando estos últimos se anteponen con el propósito de darles realce.

Ejemplos de modificadores nominales:

- (114) sūk^hi-ñi iha-ñi-ʔ^he ria iha-na
 árbol-CLS ser.grande-CLS-ESP muy ser.grande-SUS.PL
ʎai imi-re t^hui-me
 jaguares arriba-ESP encaramarse-PL
 'Unos jaguares grandísimos están encaramados en el árbol grande.'
- (115) iha-hoo-po wiʔe hoo-po
 grande-grupo-CLS casa grupo-CLS
paʔi-siʔ-k^hi-aʔ-mi reʔo-ha-hoo-po
 estar-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG ser.bueno-parecer-grupo-CLS
 'Había un pueblo grande y bonita.'
- (116) poo-haʔi-i ʎai
 ser.blanco-parecer.M.SG jaguar
reʔo-haʔi-i-ʔ^he maa aso-me repa-na
 ser.bueno-parecer-M.SG-ESP traer REP-PL ese-PL
 'Ellos trajeron un jaguar blanco y bonito.'

Todos los modificadores en el sintagma nominal, salvo el posesivo, llevan un sufijo de género y número o clasificador que concuerda con el núcleo (véase el cuadro 6). Estos sufijos, cuando van unidos a un radical verbal, sirven de sustantivadores. En la ausencia de un clasificador que concuerda con el núcleo, cuando se trata de sustantivos inanimados, el sustantivo funciona como su propio clasificador.

En el siguiente ejemplo, el que *ihāñi[?]t^he* puede interpretarse como modificador de *sūk^hi-ñi* 'árbol', se debe a la presencia en ambos del clasificador *-ñi* 'con raíces'. Del mismo modo, *ihana* 'grande' puede interpretarse como modificador de *ǰai* 'jaguales', debido a la presencia de *-na*, sufijo sustantivador para seres plurales:

- (117) *sūk^hi-ñi* *ihā-ñi-[?]t^he* *ria* *imi-re*
 árbol-CLS ser.grande-CLS-ESP muy arriba-ESP
ǰai *ihana* *t^hui-me*
 jaguares ser.grande-SUS.PL encaramarse-PL
 'Arriba, muy alto en el árbol grande, están encaramados los jaguares.'

En el siguiente ejemplo, el adjetivo numerat lleva el mismo sufijo de género y número que el sustantivo:

- (118) *k^hā[?]a* *ǰeha* *pāi-i* *t^he[?]e-i*
 ese lugar gente-M.SG uno-M.SG
kuǰa-k^hi *pani* *aso-mi*
 bañarse-SIM.M.SG estar REP-M.SG
 'En ese lugar solía bañarse un solo hombre.'

El modificador en el próximo ejemplo, lleva el clasificador que concuerda con el sustantivo nuclear:

- (119) *t^he[?]e-wi* *t^hoa* *ǰoo-wi* *cuarenta-repa-na-re*
 uno-CLS fuego canoas-CLS cuarenta-ese-PL-ESP
ǰi[?]a *saa* *aso-mi* *repa-i*
 sólo llevar REP-M.SG ese-M.SG
 'Dijeron que él llevó a sólo cuarenta de ellos en una lancba.'

Puesto que el modificador lleva un sufijo sustantivador, a veces puede reemplazar al sustantivo en el sintagma nominal. El cuadro 7 presenta algunos radicales modificadores con sus sustantivadores.

Nótese que los sufijos de género y número tienen formas alternas en el singular.

	íha- 'grande'	i- 'este'	tʰeʔe- 'uno'
ANIMADOS			
M.SG	íha-<u>i</u>	i-<u>k^hi</u>	tʰeʔe-<u>i</u>
F.SG	íha-<u>o</u>	i-<u>k^ho</u>	tʰeʔe-<u>o</u>
plural	íha-<u>na</u>	i-<u>na</u>	tʰeʔe-<u>na</u>*
INANIMADOS			
con clasificador	ʔoo-<u>wi</u> íha-<u>wi</u> 'canoa grande'	ʔoo-<u>wi</u> i-<u>wi</u> 'esta canoa'	ʔoo-<u>wi</u> tʰeʔe-<u>wi</u> 'una canoa'
sin clasificador	<u>wi</u>ʔe íha-<u>wi</u>ʔe 'casa grande'	<u>wi</u>ʔe i-<u>wi</u>ʔe 'esta casa'	<u>wi</u>ʔe tʰeʔe-<u>wi</u>ʔe 'una casa'
no contables		i-<u>e</u> ok^ho** 'esta agua'	

Cuadro 7: Radicales adjetivales con sufijos de género y número o clasificadores

*tʰeʔe-na (uno-PL) significa 'algunos'.

**i-e ok^ho 'esta agua' no lleva ningún sustantivador.

2.3.1 Los adjetivos calificativos

En su mayoría, los adjetivos calificativos se forman de radicales verbales de estado, es decir, los que se refieren al estado del sujeto y no a una acción que realiza. Funcionan ya como núcleos de predicados nominales, ya como adjetivos en sintagmas nominales. Como se mencionó antes, estos radicales se sustantivan añadiéndoles un sufijo de género y número o un clasificador.

A continuación se enumeran los radicales de estado que más comúnmente desempeñan funciones adjetivales:

ai-	'ser viejo'
iha-	'ser grande'
ma-	'ser pequeño'
t ^h i-	'ser distinto'
ǰio-	'ser pobre'
wē [?] we-	'ser loco'
rūi-	'ser derecho'

Los siguientes ejemplos tratan de sustantivos animados con modificadores:

- (120) t^hao iha-i nik^ha aso-mi
 águila. ser.grande-SUS.M.SG pararse REP-M.SG
 wāsok^ha k^haa-pi-[?]t^he
 árbol.esp. rama-CLS-ESP
 'Dijeron que una águila grande estaba parada en una rama del árbol juansaco.'

- (121) pik^ha[?]k^ho ai-wa[?]-o ria
 su.madre ser.viejo-criatura-F.SG mucho
 k^hik^hi-so aso-mo.
 asustarse-INT REP-F.SG
 'Su madre, la viejita, se asustó mucho.'

Para expresar piedad, cariño y emociones semejantes, se le antepone al sufijo de género y número el sufijo -wa[?] 'criatura' (sec. 2.1.1.1). El radical ai- 'ser viejo' nunca se da en singular sin este sufijo; ma- 'ser pequeño' y ǰio- 'ser pobre' lo llevan tanto en singular como en plural.

		M.SG	F.SG	plural
ai-	'ser viejo'	ai-wa [?] -i	ai-wa [?] -o	ai-wa [?] -na
ma-	'ser pequeño'	ma-wa [?] -i	ma-wa [?] -o	ma-wa [?] -na
ǰio-	'ser pobre'	ǰio-wa [?] -i	ǰio-wa [?] -o	ǰio-wa [?] -na
wē [?] we-	'ser loco'	wē [?] we-wa [?] -i	wē [?] we-wa [?] -o	wē [?] we-wa [?] -na

Cuadro 8: Adjetivos con expresiones de piedad o de cariño

A continuación, se ilustra el sufijo *-waʔ* con algunos radicales verbales de estado que comúnmente desempeñan funciones adjetivales.

Los siguientes dos ejemplos ilustran el uso de estos adjetivos:

- (122) i-k^hi-re ɣio-waʔ-i-re
 este-M.SG-ESP ser.pobre-criatura-M.SG-ESP

ɣoʔo-mane-nū mai
 hacer-NEG-DES.PL nosotros
 'No le hagamos nada a este pobre.'

- (123) romi-o ai-waʔ-o-pi rai-mo
 mujeres-F.SG ser.vieja-criatura-F.SG-FUEN venir-F.SG
 'Viene una mujer, la viejita.'

Los siguientes ejemplos tratan de sustantivos inanimados con modificadores:

- (124) misi-ri iha-ri-ʔ^he k^hoo-ra
 bolsa.de.fibra-CLS ser.grande-CLS-ESP comprar-DES.SG

ɣii-mo ɣiʔi
 querer-F.SG yo
 'Quiero comprar una mochila grande.'

- (125) ñuʔi-sai-wi iha-sai-wi-ʔ^he ñuʔi-mi
 sentarse-CLS-CLS ser.grande-CLS-CLS-ESP sentarse-M.SG

i-k^hi
 este-M.SG
 'El está sentado en la banca grande.'

El adjetivo concuerda en número con el sustantivo:

- (126) misi-ri-ā ai-ri-ā ɣiʔa
 bolsa.de.fibra-CLS-PL ser.viejo-CLS-PL sólo

paa-mo ɣiʔi
 tener-F.SG yo
 'Yo sólo tengo mochilas viejas.'

Los sustantivos sin clasificador se comportan como clasificadores y se unen al radical de estado:

- (127) **waʔtʰi** **tʰi-waʔtʰi**
 cuchillo ser.distinto-cuchillo
 'un cuchillo distinto'
- (128) **wiʔe** **iha-wiʔe**
 casa ser.grande-casa
 'una casa grande'
- (129) **i-maʔa** **tʰi-maʔa-pi** **koʔl-nũ**
 este-camino ser.distinto-camino-FUEN volver-DES.PL
- mai**
 nosotros
 'Regresemos por este otro camino.'

Si el sustantivo no es contable, el modificador (radical verbal más sustantivo) se da solo, sin que el sustantivo lo preceda:

- (130) **ai-okʰo** 'agua añeja (agua pura)'
 ser.viejo-agua
- (131) **ai-jiʔo** 'leyenda, cuento (lit., palabras antiguas)'
 ser.viejo-palabras

Ciertos radicales de estado, entre otros los que hacen referencia a un color, van casi siempre acompañados del sufijo **-haʔi** - **-ha** - **-hani** 'parecer'. Los sustantivadores o los sufijos verbales se añaden a este radical:

- (132) **poo-haʔi-** 'parecer blanco'
maa-haʔi- 'parecer rojo'
ʃli-haʔi- 'parecer negro'
reʔo-haʔi- 'parecer bonito'
kaʔma-haʔi- 'parecer redondo'
kʰoʔsi-haʔi- 'parecer brillante'
- (133) **wiʔtʰo-pi** **kaʔma-haʔi-pi**
 caucho-CLS ser.redondo-parecer-CLS
 'una pelota redonda'

- (134) **misi-ri** **re^o-haⁱ-ri**
 bolsa.de.fibra-CLS ser.bueno-parecer-CLS
 ‘una bolsa bonita de fibra’
- (135) **romi-o** **re^o-haⁱ-o-^o-mo**
 mujeres-F.SG ser.bueno-parecer-SUS.F.SG-VBLZ-F.SG
 ‘La mujer es bonita.’
- (136) **hamu-ǰai** **ǰil-ha-wa^o-i**
 armadillo-jaguar ser.negro-parecer-criatura-M.SG
 ‘un perro (lit., armadillo jaguar) negro’

Los sustantivos que carecen de clasificadores funcionan ellos mismos como clasificadores y se unen al radical:

- (137) **ro^oawi** **re^o-ha-ro^oawi**
 canasta ser.bueno-parecer-canasta
 ‘una canasta bonita’
- (138) **wi^oe** **re^o-ha-wi^oe**
 casa ser.bueno-parecer-casa
 ‘una casa bonita’

Si el radical que hace referencia a un color denota una cualidad inherente del sustantivo, puede unirse directamente al radical sin necesidad del sufijo *-haⁱ* ‘parecer’. En este caso, el sustantivo más el adjetivo constituyen una unidad semántica, o sea, un sustantivo compuesto:

- (139) **poo-k^huri** ‘oro blanco’
 ser.blanco-oro
- (140) **poo-raña** ‘pelo blanco’
 ser.blanco-pelo
- (141) **paǰo-k^huri** ‘oro amarillo’
 ser.amarillo-oro
- (142) **maa-wea** ‘maíz rojo’
 ser.rojo-maíz

2.3.2 Las cláusulas relativas

Cuando una cláusula sustantivada modifica o sustituye al sustantivo al que se refiere, el radical verbal lleva el sufijo sustantivador:

- (143) **je-k^{hi}** campesino peo-k^{hi} **panl**
 otro-M.SG campesino no.ser-SUS.M.SG estar
aso-mi
 REP-M.SG
 'Dijeron que allá estaba otro que no era campesino.'
- (144) **jek^{hi}-na** **wek^{hi}** **ǰil** paa-na
 otro-PL danta niños tener-SUS.PL
ǰu^a-si-na-[?]-me
 nadar-PER-SUS.PL-VBLZ-PL
 'Otras dantas, las que tenían crías, nadaban.'
- (145) **iha-k^{hwanu}** **isi-k^{hwanu}** t^{hi}?se-si[?]-e
 ser.grande-montón piña-montón cortar-PER-SUS.ABS
t^{hi}?a / **ña-a-hi** **pa[?]i-t^{ho} /** **rani /**
 llegar mirar-SIM.PL estar-COND.CS venir
āk^{hwe}-hi[?]i **ist //** **ǰii-si[?]-k^{hi}-a[?]-mi**
 comer-2.IMP piña decir-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
irak^{husa} **ǰik^{hina}-[?]t^{he}**
 no.indígenas nosotros-ESP
 'Cuando llegamos y mirábamos el montón de piñas que habían sido cortadas, el hombre blanco dijo: -Vengan y coman piñas.'

2.3.3 Los adjetivos demostrativos

Los mismos radicales de pronombres demostrativos usados para sustituir sustantivos animados (sec. 2.2.2), e inanimados concretos, pueden emplearse también como modificadores de los inanimados. Los radicales son los siguientes:

- (146) **i-** 'este' (cerca de quien habla)
- (147) **k^{hā}?a - hā?a** 'ese' (a corta distancia)
- (148) **k^{haa} - k^{hee}-** 'aquel' (lejos)
 (- **haa - hee-**)

- (149) **repa-** 'ese' (mencionado anteriormente)
 (150) **ĵek^hi-** 'ese otro' (presente o ausente)

Por ejemplo:

- (151) **l-wi[?]e-re** **pa[?]i-me** **repa-na**
 esta-casa-ESP estar-PL ese-PL
 'Ellos están en esta casa.'
- (152) **k^hā[?]a** **ĵeha** **phairi** **h^wan** **ĵik^hina-[?]t^he** **hā[?]me**
 ese lugar cura Juan nosotros-ESP con
sai-si[?]-k^hi-a[?]-mi
 ir-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 'Desde ese sitio, el cura Juan viajó con nosotros.'
- (153) **ĵek^hi-hit^hi-pi** **ĵi[?]i** **mi[?]i-re**
 otro-mano-FUEN yo Ud.-ESP
hēo-ha-[?]-mi
 dar.puñetazo-POT-VBLZ-M.SG
 'Le daré un puñetazo a usted con la otra mano.'

Cuando el adjetivo demostrativo modifica a un sustantivo inanimado que lleva un clasificador, va después del sustantivo y lleva el mismo clasificador:

- (154) **mesa-k^ho[?]a-re** **i-k^ho[?]a-re** **ka-re[?]wa-mi** **ĵi[?]i**
 mesa-CLS-ESP este-CLS-ESP DER-preparar-M.SG yo
 'Estoy arreglando esta mesa.'

2.3.4 Los adjetivos numerales

El koreguaje tiene palabras propias para los números de uno a veinte. Sin embargo, en la actualidad sólo se usan los cuatro primeros. Para los restantes, se toman en préstamo los nombres españoles.

Todos los números terminan con el clasificador que corresponde a 'dedo': -ĵo, para el singular; -ĵo-ñ, para el plural, pero a los números tomados del español se les agrega -repa-ĵo-ñ 'csos dedos'.

Los números tradicionales y actuales para 'uno' a 'diez' son los siguientes:

(155) koreguaje		uso actual
1: t ^h e ^ʔ e- <u>ʃo</u>		
uno-CLS		
2: t ^h e ^ʔ e-k ^h a ^ʔ <u>ʃapa-ʃo-ã</u>		
uno-par-CLS-PL		
3: <u>ʃot^he-ʃo-ã</u>		
tres-CLS-PL		
4: <u>ũk^wa-k^ha^ʔʃapa-ʃo-ã</u>		
mismo-par-CLS-PL		
5: t ^h e ^ʔ e-hĩt ^h i-repa- <u>ʃo-ã</u>		cincorepa ^{ʃoã}
uno-mano-ese-CLS-PL		
6: <u>ʃek^hi-hĩt^hi</u>	t ^h e ^ʔ e- <u>ʃo</u>	seirepa ^{ʃoã}
otro-mano	uno-CLS	
7: <u>ʃek^hi-hĩt^hi</u>	t ^h e ^ʔ e-k ^h a ^ʔ <u>ʃapa-ʃo-ã</u>	sieterepa ^{ʃoã}
otro-mano	uno-par-CLS-PL	
8: <u>ʃek^hi-hĩt^hi</u>	<u>ʃot^he-ʃo-ã</u>	o ^ʃ orepa ^{ʃoã}
otro-mano	tres-CLS-PL	
9: <u>ʃek^hi-hĩt^hi</u>	<u>ũk^wa-k^ha^ʔʃapa-ʃo-ã</u>	nueverepa ^{ʃoã}
otro-mano	mismo-par-CLS-PL	
10: k ^h a ^ʔ <u>ʃa-hĩ-ãa-repa-ʃo-ã</u>		dierepa ^{ʃoã}
dos-mano-PL-ese-CLS-PL		

Cuando los números modifican a un sustantivo, la combinación -ʃo-ã es reemplazada por un sufijo apropiado de género y número, o un clasificador. Por regla general, los adjetivos numerales siguen al sustantivo.

Los siguientes ejemplos tratan sobre adjetivos numerales usados con sustantivos animados:

(156) romi- <u>o</u>	t ^h e ^ʔ e- <u>o</u>	'una mujer'
mujer-F.SG	uno-F.SG	

2.3.5 Los adjetivos posesivos

Para expresar posesión, se antepone el poseedor (sustantivo o pronombre) al objeto poseído. A veces, el pronombre de segunda persona *miʔi* se convierte en *mi* cuando funciona como adjetivo posesivo.

- (169) *jiʔi waʔtʰi* 'mi cuchillo'
 (170) *jiʔi haʔkʰi* 'mi padre'
 (171) *mi haʔkʰo* 'tu/su madre'
 (172) *mi aʔji* 'tu/su hermano'

Para enfatizar la posesión de un objeto inanimado, se le antepone la palabra *nee*:

- (173) *jiʔi nee waʔtʰi* 'el cucbillo mío'

En unos casos, *nee* más un sufijo de género puede reemplazar a un sustantivo animado y poseído:

- (174) *miʔi nee-kʰi* 'tu hijo/perro/... (cualquier macho)'
 (175) *miʔi nee-kʰo* 'tu hijo/perra/... (cualquier hembra)'

2.3.6 Los diminutivos

La expresión diminutiva se compone de un sustantivo más un radical de estado que significa 'ser pequeño' y funciona como adjetivo (sec. 2.3.1). Al igual que los otros adjetivos, el diminutivo concuerda con el sustantivo en género y número o clasificación, o incluye el sustantivo. Ocasionalmente el adjetivo se usa solo y produce efectos expresivos parecidos a los del diminutivo en español.

Cuando el adjetivo *ma* 'ser pequeño' modifica a un sustantivo ANIMADO, lleva *-waʔ* 'criatura' más un sufijo de género y número:

- (176) *romi-o* 'mujer' *romi-o ma-waʔ-o* 'mujer pequeña'
 (177) *romi* 'mujeres' *romi ma-waʔ-na* 'mujeres pequeñas'
 (178) *píʔa* 'pájaro(s)' *píʔa ma-waʔ-na* 'pájaros pequeños'

El diminutivo de los sustantivos INANIMADOS se hace de tres maneras, según la forma del sustantivo.

1) Cuando el clasificador es monosilábico, el adjetivo **ma** va seguido del sufijo **-raʔ**, más el clasificador correspondiente al sustantivo, más el sufijo **-ri**, o sea, **ma-raʔ-CLS-ri**:

- | | | | |
|-------|--------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------|
| (179) | sao- <u>ʔo</u>
arponear-CLS | | ‘arpón’ |
| (180) | sao- <u>ʔo</u>
arponear-CLS | ma-raʔ-<u>ʔo-ri</u>
ser.pequeño-DIM-CLS-DIM | ‘arpón pequeño’ |
| (181) | <u>ʔoo-wi</u>
canoas-CLS | | ‘canoa’ |
| (182) | <u>ʔoo-wi</u>
canoas-CLS | ma-raʔ-<u>wi-ri</u>
ser.pequeño-DIM-CLS-DIM | ‘canoa pequeña’ |

El plural se hace añadiendo el sufijo de plural tanto al sustantivo como al adjetivo, después de los mismos sufijos diminutivos y el clasificador:

- | | | | |
|-------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------|
| (183) | sao- <u>ʔo-ã</u>
arponear-CLS-PL | ma-raʔ-<u>ʔo-ri-ã</u>
ser.pequeño-DIM-CLS-DIM-PL | ‘arpones pequeños’ |
| (184) | <u>ʔoo-wi-ã</u>
canoas-CLS-PL | ma-raʔ-<u>wi-ri-ã</u>
ser.pequeño-DIM-CLS-DIM-PL | ‘canoas pequeñas’ |

2) Cuando el sustantivo lleva un clasificador compuesto, el primer clasificador sigue a **ma** y el segundo es reemplazado por el sufijo diminutivo **-ri**, o sea, **ma-CLS-ri**:

- | | | | |
|-------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------|
| (185) | kina-reʔa-wa
metál-CLS-CLS | | ‘plato metálico’ |
| (186) | kina-reʔa-wa
metálico-CLS-CLS | ma-reʔa-<u>ri</u>
ser.pequeño-CLS-DIM | ‘plato metálico pequeño’ |
| (187) | kina-roʔro-wa
metálico-CLS-CLS | | ‘pocillo metálico’ |

- (188) **kina-ro**^{ro}-**wa** **ma-ro**^{ro}-**ri** 'pocillo metálico
 metálico-CLS-CLS ser.pequeño-CLS-DIM pequeño'

3) Cuando los sustantivos carecen de clasificadores, el sustantivo se repite después de **ma** y lo sigue **-ri**, es decir: **ma-SUSTANTIVO-ri**:

- (189) **wa**^{thi} **ma-wa**^{thi}-**ri** 'cuchillo pequeño'
 cuchillo ser.pequeño-cuchillo-DIM
- (190) **wi**^e **ma-wi**^e-**ri** 'casa pequeña'
 casa ser.pequeño-casa-DIM

2.3.7 Las desinencias de caso y el aditivo

El idioma koreguaje posee un juego de sufijos de caso que señalan la función en la cláusula u oración del sintagma nominal al que se agregan. Son los siguientes (las funciones específicas de cada uno se describen a continuación):

- (191) **-pi** - **-hi** 'fuente de la acción, agente, instrumento'
-re - **-the** 'complemento específico'
-ni 'paciente'
-na 'meta'¹³

Las alternancias **-pi** - **-hi** y **-re** - **-the** parecen ser vestigios de un antiguo sistema acentual (sec. 1.4.1). En la actualidad, los jóvenes prefieren **-pi**, en vez de **-hi**, y **-re**, en vez de **-the**.

La presencia de las desinencias de caso no es obligatoria, sino acondicionada por factores pragmáticos como el enfoque y el contraste (véase Cook y Levinsohn, 1983). Sin embargo, cuando se trata de un pronombre en función de complemento directo, tiene que llevar **-re** o **-ni**.

La desinencia **-pi** - **-hi** ("fuente de la acción, agente, instrumento"; Johnson y Levinsohn, 1990,45s; "causativa"; Dupont, 1989,37) puede indicar las funciones de sujeto, de instrumento o medio para realizar una acción, y de lugar de procedencia de alguien. Por ejemplo:

¹³Dupont (1989,37) agrega a esta lista **-ro** 'locativo temporal', que es un sufijo de caso locativo en *secoya* (Johnson y Levinsohn, 1990,31) y *siona* (A. Wheeler, 1987,I,112). La sílaba **ro** aparece en *Jiha*^{ro} 'mañana', y es parecido a la terminación **-the** de otros dos adverbios, pero no parecer tener función de caso en koreguaje.

- (192) **ǰoʔo-mi** **ǰiʔi**
 hacer-M.SG yo
 'Yo (lo) hago.'
- (193) **ǰiʔi-pl** **ǰoʔo-ra**
 yo-FUEN hacer-DES.SG
 'Yo (en contraste con otros) lo haré.'
- (194) **waʔtʰi-pl** **ǰoʔo-mi** **ǰiʔi**
 cuchillo-FUEN hacer-M.SG yo
 '(Lo) hago con un cuchillo.'
- (195) **ǰikʰina** **ǰoo-wi-pl** **sai-me**
 nosotros canoas-CLS-FUEN ir-PL
 'Vamos en canoa.'
- (196) **ǰio-pl** **mai-mi** **ǰiʔi**
 sembrera-FUEN subir-M.SG yo
 'Subo desde la sembrera.'

Cuando el complemento directo lleva el sufijo *-re* - *-ʔtʰe* 'complemento específico' ("acusativo"; loc. cit.), indica que su referente no es cualquier miembro de un conjunto, sino uno específico. Cuando se da con un sustantivo inanimado o un nombre de lugar, señala su posterior importancia en el desarrollo de la narración. Por ejemplo:

- (197) **waʔtʰi** **kʰoo-ra** **ǰii-mi** **ǰiʔi**
 cuchillo comprar-DES.SG querer-M.SG yo
 'Yo quiero comprar un cuchillo.'
- (198) **waʔtʰi-re** **kʰuʔe-mo** **ǰiʔi**
 cuchillo-ESP buscar-F.SG yo
 'Busco el cuchillo.'
- (199) **wiʔe-re** **paʔi-mo** **repa-o**
 casa-ESP estar-F.SG ese-F.SG
 'Ella está en la casa.'
- (200) **ǰikʰina-ʔtʰe** **saa-siʔ-kʰi-aʔ-mi** **repa-i**
 nosotros-ESP llevar-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG ese-M.SG
 'El nos llevó a nosotros.'

-ni indica el paciente o complemento directo del verbo, cuando el complemento se destaca y se opone a los demás miembros del grupo (Dupont (loc. cit.) lo denomina "dativo"). Sólo se añade a los sustantivos animados.

- (201) **k^hura-wa[?]-i-ni** **k^hu[?]e-mo** **ǰi[?]i**
 pollos-criatura-M.SG-PAC buscar-F.SG yo
 'Yo busco al gallo (uno determinado, no cualquiera).'
- (202) **imi-i-[?]the** **ia-t^ho** /
 hombre-M.SG.-ESP desear-COND.CS
imi-i-ni **āi-i** **aso-mi** //
 hombre-M.SG-PAC comer-SIM.M.SG REP-M.SG
ǰii-wa[?]-i-re **ia-t^ho** /
 niños-criatura-M.SG-ESP desear-COND.CS
ǰii-wa[?]-i-ni **āi-i** **aso-mi**
 niños-criatura-M.SG-PAC comer-SIM.M.SG REP-M.SG
 'Dijeron que, si él quiere a un hombre, se lo come a ese hombre; si quiere a un niño, se lo come a ese niño.'

-na indica la meta hacia donde una acción se dirige o el lugar en donde se desarrolla (Dupont (loc. cit.) lo llama "locativo espacial"). Con palabras que expresan circunstancias, las enfatiza. Por ejemplo:

- (203) **ǰlo-na** **sai-mo** **ǰi[?]i**
 sementera-META ir-F.SG yo
 'Yo voy a la sementera.'
- (204) **wi[?]e-na** **k^hāi-me** **ǰii**
 casa-META dormir-PL niños
 'Los niños duermen en la casa.'
- (205) **ria** **sisi-rimi-na** / **ǰik^hina-[?]the**
 muy hacer.frío-tiempo-META nosotros-ESP
saa-si[?]-k^hi-a[?]-mi **rēe-wi**
 llevar-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG sonido.que.hace.motor-CLS
 'Hacia mucho frío cuando nos llevó en la lancha (canoa motorizada).'

Además de las desinencias de caso que acaban de presentarse, existe un sufijo cuya función se asemeja a la del ADITIVO en otros idiomas

(véase, por ejemplo, Blass, 1990). Es **-hēʔe**, que se traduce 'aun, aunque, también/tampoco', según el ambiente.

A veces, **-hēʔe** se utiliza con una proposición que refuerza otra que ya se introdujo. Por ejemplo, en el texto del capítulo 5, después de relatar que, con una sola excepción, la gente no se bañaba (oraciones 3 y 4), se agrega la información de que no había agua tampoco (oración 5). Luego, se ofrecen dos razones por las cuales sus cuerpos estaban muy sucios: no se bañaban y tampoco llevaban ropa muy limpia (oración 6):

- (206) **ok^ho-hēʔe** **peo** **aso-mi** **mama-rimi** //
 agua-ADI no.haber REP-M.SG nuevo-tiempo
- ok^ho** **peo-k^{hi}-na** / **kuḵa-ma-pi** /
 agua no.haber-SIM.M.SG-CS bañarse-NEG-SIM.PL
- k^hā-nā-hēʔe** **ria** **meno-re** **huʔi-hi** /
 ropa-PL-ADI muy mugre-ESP llevar.ropa-SIM.PL
- repa-na** **kāʔni-wi-ā** **meno paa** **aso-me** **repa-na**
 ese-PL cuerpos-CLS-PL mugre tener REP-PL ese-PL
 'No había agua, tampoco, en la época cuando la tierra estaba recién hecha. Como no había agua, no se bañaban y además llevaban ropa muy sucia, sus cuerpos estaban muy sucios.'

El sufijo **-hēʔe** se utiliza en oraciones concesivas (sec. 4.7), cuando lo que se espera es contrario a la realidad. Por ejemplo, en la oración 15 del texto del capítulo 5 (presentada a continuación), se hubiera pensado que, como las personas fueron, sabrían a dónde iban:

- (207) **sa-ni-hēʔe** / **wesi** **aso-me** **repa-na**
 ir-COND-ADI no.saber REP-PL ese-PL
 'Aunque ellos fueron, no sabían (dónde estaba el río).'

-hēʔe se emplea también para reforzar una aserción negativa, especialmente cuando se hubiera esperado lo contrario¹⁴. Esto se ilustra a continuación; se hubiera esperado que el hablante tendría un cuchillo para defenderse:

¹⁴El uso del aditivo en las oraciones concesivas y para reforzar las aserciones negativas es común en las lenguas amerindias. Se refieren a estos usos en inga (quichua), por ejemplo, en Tandioy, Levinsohn y Bilbao, 1978, 416 y 434.

- (208) wa^ʔt^hi-hē^ʔe peo-mi ŷi^ʔi
 cuchillo-ADI no.tener-M.SG yo
 ‘Yo no tengo cuchillo alguno.’

2.3.8 Las posposiciones

Los nexos que relacionan los sustantivos con los verbos son posposiciones, no preposiciones. Es decir, siguen al sustantivo que modifican.

Las posposiciones son las siguientes:

- (209) hā^ʔme ‘con’ (“asociativo”; Dupont, pág. 37)
 hati^ʔk^ha ‘hasta’
 ri^ʔt^hiwa ‘en la orilla de’
 sē^ʔsewi ‘encima de’
 ŷā^ʔt^hiro ‘sobre el punto de, en la esquina de’
 wi^ʔewi ‘debajo de’
 k^hwēne ‘cerca de’
 ŷenewi ‘entre’
 sā^ʔnawi ‘dentro de’

El asociativo hā^ʔme sigue tanto al sustantivo como a la desinencia de caso (sec. 2.3.7).

- (210) rañawahi ŷai nik^ha-mi rīho-na
 siona curandero estar.de.pie-M.SG esposa-META

hā^ʔme

con

‘El curandero siona está de pie junto con su esposa.’

- (211) i-na-re hā^ʔme pa-sa ŷii-mi ŷi^ʔi
 este-PL-ESP con vivir-DES.SG querer-M.SG yo
 ‘Quiero vivir junto con estas personas.’

hati^ʔk^ha ‘hasta’ funciona como un marcador de caso temporal. Es decir, no se necesita otro sufijo de caso:

- (212) ñami hati^ʔk^ha kuĵa-hi^ʔi
 noche hasta bañarse-2.IMP
 ‘Báñese únicamente hasta que se oscurezca’

Las demás posiciones son las locativas, las cuales preceden a las desinencias de caso, o sea, se consideran parte del sintagma nominal.

- (213) ĩia-ja ri[?]thiwa-[?]the pa[?]i-mi
 extensión.de.agua-CLS en.la.orilla.de-ESP estar-M.SG

repa-i
 ese-M.SG
 'El está en la orilla del río.'

- (214) wi[?]e sẽ[?]sewi-na mii-si[?]-k^{hi}-a[?]-mi
 casa encima.de-META subir-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG

repa-i
 ese-M.SG
 'El subió encima de la casa.'

- (215) hamu-jaí mesa-k^{ho}ʔa wi[?]ewi-[?]the pa[?]i-mi
 armadillo-jaguar mesa-CLS debajo.de-ESP estar-M.SG
 'El perro está debajo de la mesa.'

de acción cercana *-kua* (sec. 3.1.6.6). Cuando se habla cuidadosamente, el primero de estos sufijos se pronuncia *-sēho* por la gente mayor. Los más jóvenes, en cambio, lo abrevian a *-sō* ó *-so*.

Esta modificación también se ilustra con *sai- 'ir'*:

- (219) *sani-sō-si'-k^hi-a'-mi* 'Fue.'
ir-INT-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
- (220) *sani-kua-mi* 'Ya (se) va.'
ir-CERCA-M.SG

A continuación se da una lista parcial de los radicales verbales que son variables, junto con los resultados de las modificaciones A y B:

(221) Modificación:		A	B
'comer'	āi	ā	āni
'querer, decir'	ĵii	ĵi	ĵini
'dormir'	k ^h āi	k ^h ā	k ^h āni
'viajar, caminar'	k ^h u'i	k ^h u	k ^h uni
'cruzar'	hē'e	hē	hēni
'subir por vía terrestre'	mai	ma	mani
'estar, ser, haber'	pa'i	pa	pani
'venir'	rai	ra	rani
'sumergirse'	ru'i	ru	runi
'arrancar'	ri'i	ri	rini
'ir'	sai	sa	sani
'pedir'	sēe	sē	sēni
'caerse'	t ^h wā'i	t ^h wā	t ^h wāni
'levantarse'	wii	wi	wini

3.1.2 Los verbos impersonales

Existe en koreguaje un grupo de verbos de estado que son impersonales. Siempre llevan el sufijo de género y número 'masculino singular' (secs. 3.1.3.1-2). El sintagma nominal que se refiere a la persona afectada, lleva la desinencia de complemento específico *-re* (sec. 2.3.7). El sujeto (en caso de que se exprese) amplía la información acerca del estado descrito por el verbo.

- (222) *asu-mi* *ĵi'i-re* 'Tengo calor.'
hacer.calor-M.SG *yo-ESP*

- (230) **jo'o-me** 'Hacemos/Hicimos.'
hacer-PL
- (231) **sai-ma?-mo** 'No voy/va (f.sg).'
ir-NEG-F.SG
- (232) **sai-si?-k^{hi}-a?-mi** 'Fui/Fue (M.sg).'
ir-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG

3.1.3.2 El modo interrogativo

La estructura verbal de una oración interrogativa es básicamente igual a la de una indicativa, salvo que los sufijos de género y número cambian, como se ve en el siguiente cuadro.

Modo:	indicativo	interrogativo
M.SG	-mi	-k ^{hi} - -i
F.SG	-mo	-k ^{ho} - -o
PL	-me	-je (-re - -the)

Cuadro 9: Sufijos de género, número y modo para los modos indicativo e interrogativo

A continuación, se ilustra el interrogativo afirmativo del aspecto NO MARCADO (sec. 3.1.4.1), o sea, cuando el aspecto no es marcado como perfectivo o potencial (los interrogativos negativos se ilustran en la sección 3.1.3.4). Este aspecto se traduce '¿(Lo) hace?' o '¿Va?', etc. (Para todos los paradigmas de esta sección, se utilizan los radicales **jo'o** 'bacer' (invariable) y **sai** 'ir' (variable)).

- | | | |
|----------------|----------------------------|---------------------------|
| (233) radical: | invariable | variable |
| M.SG | jo'o-k^{hi} | sai-k^{hi} |
| F.SG | jo'o-k^{ho} | sai-k^{ho} |
| PLURAL | jo'o-je | sai-je |

En el interrogativo del aspecto PERFECTIVO (sec. 3.1.4.3), los sufijos singulares pierden la k^h , al unirse con los radicales invariables, pero no con los variables. Estos sufren la modificación A de la sección 3.1.1 cuando la pregunta es afirmativa; es decir, se suprimen la vocal final, más la glotal si la precede. El sufijo plural con los radicales variables es $-t^he$, y con los invariables es $-re$.

Los siguientes son los paradigmas del interrogativo afirmativo en el aspecto perfectivo. Se traducen '¿(Lo) hizo?' o '¿Fue?', etc.

(234) radical:	invariable	variable
M.SG	ǰoʔo-i	sa-k ^{hi}
F.SG	ǰoʔo-o	sa-k ^{ho}
PLURAL	ǰoʔo-re	sa-t ^{he}

En el interrogativo del aspecto POTENCIAL (sec. 3.1.4.4), los sufijos singulares pierden la k^h , sin importar la clase del radical.

Los siguientes son los paradigmas del interrogativo afirmativo en el aspecto potencial. Se traducen '¿(Lo) hará?' o '¿Irá?', etc. Nótese que la primera persona singular tiene una forma especial.

(235) radical:	invariable	variable
1.SG	ǰoʔo-ha-ʔ-ǰe	sai-ha-ʔ-ǰe
M.SG	ǰoʔo-ha-ʔ-i	sai-ha-ʔ-i
F.SG	ǰoʔo-ha-ʔ-o	sai-ha-ʔ-o
PLURAL	ǰoʔo-ha-na-ʔ-ǰe	sai-ha-na-ʔ-ǰe

Las oraciones interrogativas e abiertas se hacen anteponiéndole al verbo la palabra interrogativa correspondiente. El verbo lleva un sufijo interrogativo:

(236)	<u>k^{he}ʔse</u>	<u>k^{hā}-k^{hi}</u>
	cómo	dormir-PER,M.SG.IG
	'¿Cómo durmió (m.sg)?'	

- (237) ike-re miʔi raa-i
 qué-ESP Ud. traer-PER.M.SG.IG
 '¿Qué traje usted?'
- (238) ike-re miʔi ʃoʔo-kʰi
 qué-ESP Ud. hacer-M.SG.IG
 '¿Qué hace usted?'
- (239) kʰee-ʃeha-na sai-kʰi miʔi
 qué-lugar-META ir-M.SG.IG Ud.
 '¿A dónde va usted?'

3.1.3.3 El modo imperativo

Los sufijos del modo imperativo constituyen otro conjunto de sufijos verbales, que se presentan en el siguiente cuadro. Algunos especifican el género y número y otros no. Cuando se indican dos alternativas, la primera es para los radicales invariables; la segunda, para los variables.

El imperativo más común es el DIRECTO:

- (240) ʃoʔo-hiʔi 'Hága(n)lo.'
sai-hiʔi 'Vaya(n).'
- (241) ʃoʔo-mane-hiʔi 'No lo haga(n).'
- sai-mane-hiʔi 'No vaya(n).'

La forma más ENFÁTICA del imperativo directo negativo es **-mairo**:

- (242) ʃoʔo-mairo 'No vaya(n) a hacer eso.'

En realidad se trata de una forma abreviada del aspecto progresivo (sec. 3.3.1.3):

- (243) ʃoʔo-mairo paʔi-hiʔi 'No vaya a hacer eso.'
 hacer-NEG estar-2.IMP

El imperativo de CORTESIA es una solicitud respetuosa para que se realice la acción:

- (244) rai-kʰiʔmi 'Haga el favor de venir.'

Imperativo		Afirmativo	Negativo
Directo	2 sg/pl	-h ^h iʔi	-mane-h ^h iʔi
Directo enfático	2 sg/pl		-mairo
De cortesía	2 m.sg	-k ^h iʔmi	
	2 f.sg	-k ^h oʔmo	
De intención	1/2/3 sg	-ra - -sa	-mane-ra
	1/2/3 pl	-ñu	-mane-ñu
De advertencia	2 sg/pl	-ñe	
	3 m.sg	-k ^h i - -i	
	3 f.sg	-k ^h o - -o	
	3 pl	-hi	
Indirecto (subjuntivo)	2/3 m.sg	-aʔk ^h i - -ai	-mane-aʔk ^h i
	2/3 f.sg	-aʔk ^h o - -ao	-mane-aʔk ^h o
	2/3 pl	-aʔhi - -api	-mane-aʔhi

Cuadro 10: Sufijos del modo imperativo

- (245) i-waʔi-re ñaa-k^hiʔmi 'Haga el favor de
este-criatura-ESP mirar-2.M.SG.IMP mirar esta criatura.'
- (246) miʔi-pi ʃaro iʔk^ha-k^hiʔmi repa
Ud.-FUEN primero hablar-2.M.SG.IMP ese
- ñaa-siʔ-k^hi-pi
ver-PER-SUS.M.SG-FUEN
'Usted que (lo) vio, tenga la amabilidad de hablar primero.'

El imperativo de INTENCION expresa la determinación del hablante de realizar una acción y, cuando se usa en plural, la exhortación a los presentes para que lo acompañen en la acción, como, por ejemplo, 'Vámonos'. (Estos mismos sufijos se usan en la construcción desiderativa directa; sec. 3.3.1.1).

- (247) ʃoʔo-ra 'Voy a trabajar.'
- (248) ʃoʔo-ñu 'Trabajemos.'
- (249) ʃoʔo-mane-ñu 'No trabajemos.'

El imperativo de ADVERTENCIA se usa para llamar la atención del oyente a los efectos perjudiciales de la acción. En los ejemplos siguientes, obsérvense las diferencias entre los modos indicativo e imperativo y, en los radicales variables, la sustitución de la *i* final por *a*:

(con radicales invariables)

- (250) **ka-ki[?]o-mi** '(Lo) rompe (m.sg).'
 DER-causar.a.ser.malo-M.SG
 (indicativo)
- ka-ki[?]o-ne** '¡Cuidado! (Ud. lo) va a
 DER-causar.a.ser.malo-2.ADV
 romper.'
 (imperativo)

- (251) **th^oo-mi** '(Lo) deja caer (m.sg).'
 dejar.caer-M.SG
 (indicativo)
- th^oo-kh_i** '¡Cuidado! (El lo) va a
 dejar.caer-3.M.SG.ADV
 dejar caer.'
 (imperativo)

(con radicales variables)

- (252) **hu[?]i-mi** 'Está enfermo (m.sg).'
 enfermarse-M.SG
 (indicativo)
- hu[?]a-ne** '¡Cuidado! (Ud.) se va a
 enfermarse-2.ADV
 enfermar.'
 (imperativo)
- (253) **thw[?]a[?]i-mi** 'Se cae (m.sg).'
 caerse-M.SG
 (indicativo)
- thw[?]a[?]a-ne** '¡Cuidado! (Ud.) se va a caer.'
 caerse-2.ADV
 (imperativo)

El imperativo INDIRECTO equivale a las formas del español 'que lo haga él/ella', 'que lo hagan ellos'. Por ejemplo:

(con radical invariable)

- (254) **ǰoʔo-aʔkʰi** '¡Que trabaje él!'
 ǰoʔo-aʔkʰo '¡Que trabaje ella!'
 ǰoʔo-aʔhi '¡Que trabajen ellos!'

(con radical variable)

- (255) **ǰi-ai** '¡Que (lo) diga él!'
 ǰi-ao '¡Que (lo) diga ella!'
 ǰi-api '¡Que (lo) digan ellos!'

3.1.3.4 La negación

La negación de un verbo se expresa por medio del sufijo **-maʔ** - **-ma** - **-mane** unido al radical (véase la sección 1.4.1 para la variación):

- (256) **tʰoʃa-maʔ-mo** 'No escribo.'
 escribir-NEG-F.SG
 (257) **ape-manɛ-ha-ʔ-mi** 'No jugaré.'
 jugar-NEG-POT-VBLZ-M.SG

Los siguientes ejemplos ilustran las formas negativas del modo interrogativo:

- (258) **ǰoʔo-maʔ-kʰi** '¿No (lo) hace (m.sg)?'
 hacer-NEG-M.SG.IG
 (259) **sai-maʔ-ǰɛ** '¿No vamos/van?'
 ir-NEG-PL.IG
 (260) **ǰoʔo-manɛ-re** '¿No (lo) hicimos/hicieron?'
 hacer-NEG-PER.PL.IG

- (261) **sai-mane-ha-ʔ-o** ‘¿No irá (f.sg)?’
 ir-NEG-POT-VBLZ-F.SG.IG

Existen en koreguaje algunos radicales verbales que son inherentemente negativos. Entre ellos son los siguientes:

- (262) **īse-** ‘impedir’
 (263) **kne-** ‘no querer’
 (264) **peo-** ‘no estar, no haber, no tener’
 (265) **wesi-** ‘no saber’

Estos radicales pueden tomar cualquier sufijo verbal:

- (266) **wesl-siʔ-kʰi-aʔ-mi** ‘no sabía (m.sg)’

3.1.4 El aspecto

En esta sección se tratan únicamente los aspectos indicados por medio de sufijos. El progresivo, que se forma de un verbo principal más un auxiliar, se trata en la sección 3.3.1.3.

3.1.4.1 El verbo con aspecto no marcado

La forma verbal mínima en koreguaje consta de un radical más un sufijo que denota el género y número del sujeto (secs. 3.1.3.1-2). Constituye el aspecto no marcado, ya que carece de sufijo de aspecto. Expresa una acción en progreso o recientemente terminada:

- (267) **sai-mi** ‘Voy/Fui (m.sg).’
 ir-M.SG
 (268) **joʔo-me** ‘Hacemos/Hicimos.’
 hacer-PL
 (269) **sai-kʰo** ‘¿Va usted (f.sg)?’
 ir-F.SG.IG

3.1.4.2 El aspecto habitual

Cuando se destaca el hecho de que el sujeto es un agente habitual de la acción expresada por el verbo, primero se sustantiva el radical (sec. 2.1.3), luego, se verbaliza y, finalmente, se añaden los sufijos de género y número, o sea:

radical verbal + SUS + VBLZ

Esta forma sustantivada y verbalizada la denominamos la FORMA BASICA del verbo. Es la base también de los verbos de aspecto perfectivo y potencial.

A continuación se presentan los sufijos de sustantivación y verbalización que caracterizan el aspecto habitual o forma básica. Como ya se indicó (sec. 1.4.1), las variantes -a[?] - -[?] se explican en razón de un sistema acentual anterior.

	sustantivador	verbalizador
M.SG	-k ^{hi}	-a [?] - - [?]
F.SG	-k ^{ho}	-a [?] - - [?]
PLURAL	-na	-a [?] - - [?]

Cuadro 11: Los sufijos que caracterizan el aspecto habitual

- (270) **jo[?]o-k^{hi}** 'uno que trabaja'
trabajar-SUS.M.SG
- (271) **jo[?]o-k^{hi}-[?]mi**
trabajar-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
'Habitualmente trabajo/trabaja (m.sg)'
(lit., 'Soy/Es uno que trabaja').
- (272) **uha-k^{ho}** 'una que canta'
cantar-SUS.F.SG

- (273) uha-k^ho-ʔ-mo
 cantar-SUS.F.SG-VBLZ-F.SG
 'Habitualmente canto/canta (f.sg)'
 (lit., 'Soy/Es una que canta.')

3.1.4.3 El aspecto perfectivo

El aspecto perfectivo se forma al introducir en la forma básica del verbo (sec. 3.1.4.2) el sufijo **-siʔ** - **-si**, inmediatamente después del radical, o sea:

radical verbal + PER + SUS + VBLZ

Por ejemplo:

- (274) ʃoʔo-siʔ-k^hi-aʔ-mi 'trabajé/trabajó (m.sg)'
 trabajar-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
- (275) ña-a-siʔ-k^ho-aʔ-mò '(lo) vi/vio (f.sg)'
 ver-PER-SUS.F.SG-VBLZ-F.SG

3.1.4.4 El aspecto potencial

El aspecto potencial se forma al introducir el sufijo **-ha** inmediatamente después del radical y antes del verbalizador, o sea:

radical verbal + POT + VBLZ

Por ejemplo:

- (276) ʃoʔo-ha-ʔ-mo trabajaré/trabjará (f.sg)'
 trabajar-POT-VBLZ-F.SG

El sufijo sustantivador solamente se emplea en el plural:

- (277) uha-ha-na-ʔ-me 'cantaremos/cantarán'
 cantar-POT-SUS.PL-VBLZ-PL

Aunque los sufijos perfectivo (**-siʔ** - **-si**) y potencial (**-ha**) podrían considerarse marcadores de tiempo, aquí se interpretan como aspectuales por las siguientes dos razones.

1) Es posible usar el sufijo perfectivo en un verbo subordinado para referirse a un estado o evento futuro, cuando se anticipe que éste se cumple antes de lo expresado por el verbo principal:

(278) **k^hā^ʔa-re** **jo^ʔo-pl^ʔni** /
ese-ESP hacer-terminar

peore **jo^ʔo-pl^ʔni-k^hai-si-rimi** /
todo hacer-terminar-BEN-PER-tiempo

jo^ʔo-je **si^ʔa-ha-^ʔmi**
trabajar-SUS.ABS terminar-POT-VBLZ-M.SG
'Después de que haya terminado eso (el trabajo para la casa),
en cuanto haya terminado todo ese trabajo, habré acabado
todo mi trabajo.'

(279) **kut^hu** **si^ʔa-si-rimi** / **peore** **k^hia**
hablar terminar-PER-tiempo todo contar

si^ʔa-si-rimi / **ape** **ji^ʔo** **peore**
terminar-PER-tiempo jugar palabras todo

jik^hina **kut^hu-hi** **soo-je** **peore**
nosotros hablar-SIM reirse-SUS.ABS todo

misanik^hona-re **k^hia-ha-na-^ʔme** **jik^hina**
Uds.-ESP contar-POT-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros
'Cuando hayamos terminado de hablar, después de que le
hayamos contado todo, enseñaremos nuestras "palabras
divertidas" a ustedes.'

(280) **miércoles** **sai-si^ʔ-k^hi** **Puerto Diego-na**
miércoles ir-PER-SUS.M.SG Puerto Diego-META

k^hai-ha-^ʔmi **ji^ʔi**
dormir-POT-VBLZ-M.SG yo

'Yo, que el miércoles haya ido ya, dormiré en Puerto Diego.'

2) Del mismo modo, es posible usar el sufijo potencial en un verbo subordinado para referirse a una acción ya terminada, si ésta sucedió después de la del verbo principal:

- (281) **capitán aine paʔi-ha-i j̃iʔi utʰi**
 capitán crecer ser-POT-SUS.M.SG yo avispa
- haʔo wiʔe j̃ii-i paʔi-rimi / waka**
 hoja casa niños-M.SG ser-tiempo vaca
- p̃isi-me j̃ʷee-siʔ-kʰi-aʔ-mi j̃iʔi**
 sogá-CLS ser.pegado-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG yo
 ‘Yo, que iba a crecer y ser capitán de la comunidad, de niño,
 cuando estaba en escuela (lit: avispa hoja), fui golpeado con
 un rejo.’

- (282) **ape-rimi pani aso-mi wi //**
 antes-tiempo estar REP-M.SG agutí
- paʔi-i / j̃ura wi paʔi-ha-i**
 estar-SIM.M.SG ahora agutí ser-POT-SUS.M.SG
- ape-rimi p̃ai-i pani aso-mi repa-i**
 antes-tiempo gente-M.SG ser REP-M.SG ese-M.SG
 ‘Dijeron que había un agutí. El que se habría de convertir en
 agutí, antes era persona.’

3.1.4.5 El aspecto incoativo

Para fijarse en el comienzo de una acción, el verbo piʔra- ‘empezar’ se le agrega en forma de sufijo al radical verbal:

- (283) **repa-na j̃ura tʰaʔni j̃oo-wi**
 ese-PL ahora en.cambio canoas-CLS
- ñãñu-siʔ-e kʷasa-maʔ-je**
 arrastrar-PER-SUS.ABS pensar-NEG-SUS.ABS
- wai-piʔra-sõ aso-me repa-na ñatʰakʰi**
 pegar-empezar-INT REP-PL ese-PL ingano
- p̃ai maha-p̃ai j̃iʔa**
 gente pariente-gente sólo
 ‘Ahora, en cambio, los inganos, olvidándose de la canoa que
 estaban arrastrando (hacia el río), empezaron solamente a
 golpear a sus parientes.’

- (284) ko^ʔi-pi^ʔra-si-na-^ʔ-me ĩik^hina
volver-empezar-PER-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros

sai-si-na

ir-PER-SUS.PL

‘Nosotros, los que habíamos ido, comenzamos a regresar.’

3.1.4.6 El aspecto terminativo

Para fijarse en el término de una acción, se le agrega el verbo pi^ʔni- ‘terminar’ en forma de sufijo al radical verbal. (Los radicales verbales variables sufren la modificación B, cuando lo preceden):

- (285) āni-pi^ʔni-kua-mo ĩi^ʔi
comer-terminar-CERCA-F.SG yo
‘Acabé de comer.’

- (286) ĩo^ʔo-pi^ʔni-si-na-^ʔ-me ĩik^hina
hacer-terminar-PER-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros
‘Nosotros lo acabamos de hacer.’

3.1.4.7 El aspecto iterativo

Con ciertos radicales verbales, se expresa la repetición de la acción, o sea, el aspecto iterativo, por medio de sufijos.

Cuando el radical es INVARIABLE, se inserta ^ʔ - ^ʔh después de la primera sílaba y la segunda vocal se convierte en e. Por ejemplo:

- | | | |
|-------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| (287) | radical no iterativo | con aspecto iterativo |
| | hua- ‘inyectar’ | hu ^ʔ he- ‘inyectar varias veces’ |
| | pona- ‘voltear’ | po ^ʔ ne- ‘voltear varias veces’ |
| | rut ^h a- ‘sacar’ | ru ^ʔ t ^h e- ‘sacar varias veces’ |
| | riwo- ‘trancar la puerta’ | ri ^ʔ we- ‘trancar varias puertas’ |
| | t ^h aĵo- ‘cerrar (con llave)’ | t ^h a ^ʔ ĵe- ‘cerrar varias puertas (con llave)’ |

A continuación, se dan ejemplos de acciones tanto iterativas como no iterativas, con radicales invariables:

(no iterativa)

- (288) enfermera rani / ñaa / ik^ho-ñak^ha ji[?]i-re
 enfermera venir mirar medicina-CLS yo-ESP
 hua-si[?]-k^ho-a[?]-mo
 inyectar-PER-SUS.F.SG-VBLZ-F.SG
 'La enfermera vino, me miró y me aplicó una inyección.'

(iterativa)

- (289) k^huri-pi irak^husa k^hoo /
 dinero-FUEN no.indígenas comprar
 hu[?]he-k^hi pa[?]i-k^hi-[?]-mi
 inyectar.varias.veces-SIM.M.SG estar-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 ik^ho-ña-ña-ri-ã / wahi-a[?]k^ho jini
 medicina-CLS-PL-DIM-PL mejorar-se-2.F.SG.IMP querer
 'Siempre compro ampollitas a los blancos y se las aplico para
 que ella se mejore.'

(no iterativa)

- (290) compañero k^waa / t^hajo /
 compañero llevar.para.adentro cerrar.con.llave
 nik^ho-sō aso-mi repa-i-[?]t^he jura
 parar-INT REP-M.SG ese-M.SG-ESP ahora
 t^ha[?]ni
 en.cambio
 'Ahora, en cambio, su compañero lo hizo entrar, cerró la
 puerta, y lo mantuvo allí.'

(iterativa)

- (291) repa-na-re wahi[?]i-hi / hat^hi
 ese-PL-ESP tener.miedo-SIM.PL guadua
 sã[?]-ña-ro-ã peore masi heo /
 puerta-PL-CLS-PL todo saber cerrar
 t^ha[?]ie-sō / k^hat^hi
 cerrar.varias.puertas.con.llave-INT esconderse
 aso-me repa-na
 REP-PL ese-PL
 'Dijeron que habían cerrado bien y trancado todas las puertas
 y se habían escondido, porque les tenían miedo.'

Los radicales VARIABLES sufren la modificación A de la sección 3.1.1 y, luego, se reduplican, para formar el iterativo:

(292)	radical no iterativo	forma iterativa
	k^hũ[?]i- ‘morder’	k^hũk^hu- ‘morder varias veces’
	hũ[?]i- ‘enfermarse, morir’	hũhu- ‘enfermarse varias personas’

A continuación, se dan ejemplos de estos verbos, con acciones iterativas y no iterativas.

(no iterativa)

(293)	hamu-ǰai	ǰi[?]i-ni	k^hũ[?]i-si[?]-k^hi-a[?]-mi
	armadillo-jaguar	yo-PAC	morder-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
	‘Un perro me mordió.’		

(iterativa)

(294)	hamu-ǰai-pi	aña-re	k^hũk^hu /
	armadillo-jaguar-FUEN	culebra-ESP	morder.varias.veces
	wēa-sō-si[?]-k^hi-a[?]-mi		
	matar-INT-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG		
	‘El perro repetidamente mordió la culebra y la mató.’		

3.1.5 La transitividad

En esta sección se describen tres maneras de modificar la transitividad de un verbo: por medio de un cambio en la última vocal del radical (sec. 3.1.5.1); por la agregación del sufijo pasivo -koño (3.1.5.2); y por la agregación del sufijo benefactivo -k^hai (3.1.5.3).

3.1.5.1 Los cambios en la última vocal del radical

Ciertos verbos intransitivos se convierten en transitivos, y ciertos transitivos en causativos, por medio de un cambio en la última vocal del radical.

Si se trata de un verbo intransitivo de movimiento, se convierte en transitivo por medio de wa ó ^wa, el cual reemplaza a la última vocal del radical. Si el radical termina en i, ésta se sustituye por a.

Tanto estos verbos, como otros intransitivos y transitivos, pueden convertirse en causativos, al reemplazar la vocal final del radical con o - u. Cuando el radical termina en dos vocales iguales, se sustituyen por oo¹.

A continuación, se ilustra cómo los radicales intransitivos de movimiento se convierten en transitivos y causativos.

(295)

intransitivo		transitivo		causativo	
et ^h a-	'salir'	et ^{hwa} -	'llevar afuera'	et ^h o-	'hacer salir'
mia-	'ir cerca'	m ⁱ wa-	'llevar cerca'	m ^{iwo} -	'hacer ir cerca'
mit ^h a-	'venir a la casa'	mit ^{hwa} -	'traer a la casa'	mit ^h o-	'hacer venir a la casa'
sai-	'ir'	saa-	'llevar'	sao-	'enviar'
rai-	'venir'	raa-	'traer'	rao-	'hacer venir'

Ahora, se ilustra la conversión de otros radicales intransitivos en causativos:

(296)

intransitivo		causativo	
ǰǰa-	'apagarse'	ǰǰo-	'apagar'
ǰa [?] i-	'abrir la boca'	ǰa [?] o-	'hacer abrir la boca'
k ^h ai-	'dormir'	k ^h au-	'hacer dormir'

Otros radicales transitivos se convierten en causativos como sigue:

(297)

transitivo		causativo	
ǰe [?] ǰe-	'estudiar'	ǰe [?] ǰo-	'enseñar'
ñaa-	'mirar'	ñoo-	'mostrar (hacer mirar)'
we [?] e-	'cargar a la espalda'	we [?] o-	'hacer cargar a la espalda'

¹En secoya, los cambios en la última vocal del radical se describen en términos de "voz" (Johnson y Levinsohn, 1990,58): "VOZ MEDIA: indica que el sujeto del verbo actúa en sí mismo, o que el verbo afecta al sujeto en alguna manera"; "VOZ ACTIVA: indica que el sujeto del verbo actúa en otro objetivo"; "VOZ CAUSAL: indica que el sujeto del verbo es el agente que causa que otra persona efectúe la acción".

3.1.5.2 La agregación del sufijo pasivo

El paciente se convierte en el sujeto de la oración, cuando se le agrega el sufijo **-koño** al radical verbal.

- (298) **María-ni** **raa-mi** **Pedro**
 María-PAC traer-M.SG Pedro
 'Pedro trajo a María.' (activo)
- (299) **Pedro** **raa-koño-si[?]-k^ho-a[?]-mo** **María**
 Pedro traer-PAS-PER-SUS.F.SG-VBLZ-F.SG María
 'María fue traído por Pedro.' (pasivo)
- (300) **romiko-rimi** **mi** **nahe-wa[?]-o**
 domingo-tiempo Ud. nieta-criatura-F.SG

kaha-koño-si[?]-k^ho-a[?]-mo
 tener.en.los.brazos-PAS-PER-SUS.F.SG-VBLZ-F.SG
 'Su nieta (de Ud.) fue dada a luz (lit. 'tenida en los brazos') el domingo.'

Existe también un juego de radicales pasivos cuyo sujeto es el paciente de la acción. A continuación, se da una lista de ejemplos, junto con los radicales activos a los cuales corresponden.

- | | | | |
|-------|-------------------------------------|-----------|---------------------------------------|
| (301) | activo | | pasivo |
| | jēa- | 'agarrar' | jēwo- 'ser agarrado' |
| | wai- | 'pegar' | jwee- 'ser pegado' |
| | k^hū[?]i- | 'morder' | k^hio- 'ser mordido' |
| | rī^he- | 'picar' | rīho- 'ser picado' |

Si el agente se expresa, éste lleva la desinencia de caso **-re** o **-ni**. Los siguientes pares de ejemplos comparan las formas activas y pasivas:

- (302) **mi[?]i-re** **wai-si[?]-k^hi-a[?]-mi** **ji[?]i**
 Ud.-ESP pegar-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG yo
 'Yo pegué a usted.'
- (303) **ji[?]i-re** **jwee-si[?]-k^hi-a[?]-mi** **mi[?]i**
 yo-ESP ser.pegado-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG Ud.
 'Usted fue pegado por mí.'

- (304) **i-k^hi-re** **rĩt^he-si[?]-k^hi-a[?]-mi** **ut^hi**
 este-M.SG-ESP picar-PER-M.SG-VBLZ-M.SG avispa
 ‘Una avispa le picó a él (éste).’
- (305) **ut^hi-ni** **rĩho-si[?]-k^hi-a[?]-mi** **i-k^hi**
 avispa-PAC ser.picado-PER-M.SG-VBLZ-M.SG este-M.SG
 ‘El (éste) fue picado por una avispa.’

3.1.5.3 La agregación del sufijo benefactivo

Cuando el benefactivo **-k^hai** se agrega a un radical verbal, el sintagma nominal que expresa quién recibe el provecho o el daño de la acción lleva el sufijo de caso **-re**. Es decir, el sintagma benefactivo avanza a complemento directo, al presentarse **-k^hai** en el verbo.

El benefactivo funciona como un radical verbal variable, ya que sufre las modificaciones A y B (sec. 3.1.1), según los sufijos que lo siguen, o sea, se vuelve **-k^ha** y **-k^hani**:

- (306) **jo[?]o-k^hai-si[?]-k^hi-a[?]-mi**
 hacer-BEN-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 ‘Estoy haciéndo(lo) por alguien.’
- (307) **jo[?]o-k^hani-kua-mi** **mi[?]i** **ji[?]i-re**
 trabajar-BEN-CERCA-M.SG Ud. yo-ESP
 ‘Usted acaba de trabajar por mí.’
- (308) **ji[?]i** **mi[?]i-re** **jo[?]o-k^ha-sa**
 yo Ud.-ESP trabajar-BEN-DES.SG
 ‘Yo trabajaré por usted.’
- (309) **ha[?]k^ho** **ji[?]i-re** **t^hot^ho-ro** **t^hio-k^hai-hi[?]i**
 madre yo-ESP arcilla-CLS moldar-BEN-2.IMP

iha-ro **t^hot^ho-ro**
 grande-CLS arcilla-CLS
 ‘Madre, hágame una olla grande.’
- (310) **hèk^ha** **hũ[?]he-re** **pāi** //
 leña rajar-PER.PL.IG gente

hũ[?]he-k^hai-me **jik^hina**
 rajar-BEN-PL nosotros
 ‘¿Cortaron leña (Uds.)? La cortamos para (Ud).’

Los dos ejemplos siguientes señalan a quiénes perjudicó la acción del verbo:

- (311) **ʃiʔi** **ih̄i-re** **wani-sō-k^hai-mi** **airo**
yo esposo-ESP matar-INT-BEN-M.SG selva

kuʔa-k^hi

ser.malo-SUS.M.SG

‘El (espíritu) malo de la selva mató a mi esposo
(perjudicándome a mí).’

- (312) **k^hāni-sō-l-na** / **hamu-ʃai-pi**
dormir-INT-SUC.M.SG-CS armadillo-jaguar-FUEN

mio-raʔ-ʃo-ri

dedos-DIM-CLS-DIM

āni-sō-k^hai-si-na-ʔ-me

comer-INT-BEN-PER-SUS.PL-VBLZ-PL

ʃiʔi-re

yo-ESP

‘Mientras dormía, los perros se me comieron el dedito.’

3.1.6 Otros sufijos modificadores del radical verbal

Existen dos prefijos y otros seis sufijos que pueden presentarse entre el radical verbal y el sufijo final de género y número. Estos afijos describen diferentes clases de acción o expresan los sentimientos del hablante respecto a la misma.

3.1.6.1 *ape-* ‘apenas empezando a’

Este prefijo se añade al verbo para indicar que una acción está apenas empezando a realizarse.

Los siguientes pares de oraciones comparan los verbos sin y con *ape-*.

- (313) **ʃia-ʃa** **k^hoʔsa-sō-mi**
extensión.de.agua-CLS crecer-INT-M.SG
‘El río ha subido mucho.’

- (314) **ʃia-ʃa** **ape-k^hoʔsa-mi**
extensión.de.agua-CLS apenas-crecer-M.SG
‘El río apenas está empezando a subir.’

- (315) **jeʔje-mo** **jiʔi**
 aprender-F.SG yo
 'Aprendo.'
- (316) **ape-jeʔje-mo** **jiʔi**
 apenas-aprender-F.SG yo
 'Estoy apenas empezando a aprender.'

3.1.6.2 El derivacional ka-

El prefijo *ka-* modifica el significado del verbo, aunque en una forma difícil de describir. En ciertos casos expresa un cambio de estado.

A continuación, se comparan los verbos sin y con *ka-*:

- | | | | | |
|-------|-----------------|---------------|--------------------|------------------------------|
| (317) | sin <i>ka-</i> | | con <i>ka-</i> | |
| | kuʔa-mi | 'es malo' | ka-kuʔa-mi | 'se daña' |
| | reʔo-mi | 'es bueno' | ka-reʔo-mi | 'se arregla' |
| | wesi-mi | 'no sabe' | ka-wesi-mi | 'no se acuerda' |
| | rai-mi | 'viene' | ka-rai-mi | 'viene y pasa de largo' |
| | kʰuʔi-mi | 'viaja' | ka-kʰuʔi-mi | 'camina para un lado y otro' |
| | nikʰa-mi | 'está parado' | ka-nikʰa-mi | 'se queda' |

Los siguientes ejemplos demuestran significados contextuales de *ka-*:

- (318) **piʰkaʔkʰo** **metʰa** **aso-mo** //
 su.madre venir.de.río.arriba REP-F.SG
- ihi-i** **ka-nikʰa-siʔ-kʰi-aʔ-mi**
 esposo-M.SG DER-estar.parado-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 'Su madre (de la que estaba enferma), vino río abajo. Su marido se quedó (en la ciudad).'
- (319) **ñakʰo-ka-ā** **jiʔi-re** **ka-reʔo-je-ʔtʰe**
 ojos-CLS-PL yo-ESP DER-ser.bueno-SUS.ABS-ESP
- ise-hi** / **siʔa-rimi** **kʰāʔa-haʔ-je**
 prohibir-SIM.PL todo-tiempo ese-parecer-SUS.ABS
- joʔo-na-ʔ-me** **watʰi**
 hacer-SUS.PL-VBLZ-PL espíritus.malos
 'Impidiéndome la curación de los ojos, los espíritus me mantienen así (ciego) todo el tiempo.'

3.1.6.3 El intensificador -sō

El intensificador (INT) -sō precede a todos los demás sufijos e indica que la acción se hace completamente:

- (320) īsi-sō-si[?]-k^ho-a[?]-mo ‘Dio todo (f.sg).’
dar-INT-PER-SUS.F.SG-VBLZ-F.SG
- (321) īsi-sō-i ‘¿Dio todo (m.sg)?’
dar-INT-M.SG.IG

Los radicales variables sufren la modificación B, cuando se les añade el intensificador. Así, sai- ‘ir’ se vuelve sani-:

- (322) sani-sō-si[?]-k^hi-a[?]-mi ‘Se fue de todo (m.sg).’
ir-INT-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
- (323) sani-sō-ha-na-[?]-me ‘Nos iremos./Se van de todo.’
ir-INT-POT-SUS.PL-VBLZ-PL

- (324) sani-sō aso-mi repa-i airo-na //
ir-INT REP-M.SG ese-M.SG selva-META
ai sani-sō aso-mi repa-i
para.siempre ir-INT REP-M.SG ese-M.SG
‘Dicen que se fue para la selva; se fue para siempre.’

- (325) ho[?]k^ha / sai-si-rimi / repa-i imi-na
deja.atrás ir-PER-ticmpo ese-M.SG arriba-META
mini-sō aso-mi sūk^hi-ñi-na
subir-INT REP-M.SG árboles-CLS-META
‘Dijeron que, después de que él (el otro) lo dejó atrás y se fue, él se trepó a lo más alto del árbol.’

3.1.6.4 El enfático -repa

El enfático (ENF) -repa precede a todos los demás sufijos, salvo a -sō:

- (326) īsi-repa-mo ‘Realmente doy/da (f.sg).’
dar-ENF-F.SG
- (327) īsi-sō-repa-mi ‘Realmente doy/da todo (m.sg).’
dar-INT-ENF-M.SG

- (328) **sani** / **t^hi[?]a-t^ho** / **ku[?]a-repa** **aso-mo**
 ir llegar-COND.CS estar.malo-ENF REP-F.SG
jo[?]o-sō-kua-wa[?]o
 hacer-INT-CERCA-criatura-F.SG
 ‘Dijeron que cuando (el otro) salió y llegó, ella estaba
 realmente enferma, sin ninguna esperanza.’

3.1.6.5 -hai ‘ir y...’

El sufijo de movimiento (MOV) **-hai** indica que una distancia significativa se traversa antes de realizar la acción principal. Da la idea de “ir y hacer algo”.

El sufijo funciona como un radical verbal variable, ya que sufre las modificaciones A y B, según los sufijos que lo siguen, o sea, se vuelve **-ha** y **-hani**.

Este sufijo precede a la mayoría de los otros. En los ejemplos que se dan a continuación, el intensificador **-sō** sigue de inmediato al elemento verbal que se está destacando. En el primero, se hace hincapié en el hecho de que se dio todo; y en el segundo, de la acción de ir:

- (329) **īsi-sō-hai-si[?]-k^hi-a[?]-mi** ‘Fue y dio TODO.’
 dar-INT-MOV-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
- (330) **īsi-hani-sō-si[?]-k^hi-a[?]-mi** ‘FUE y dio todo.’
 dar-MOV-INT-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
- (331) **īsi-ha-sa** ‘IRE y (lo) daré.’
 dar-MOV-DES.SG
- (332) **ji[?]i** **hēk^ha** **sai-ha-[?]mo** // **sai-ma[?]-t^ho** /
 yo leña ir-POT-VBLZ-F.SG ir-NEG-COND.CS
mi[?]i-pi **hēk^ha** **hū[?]he-hai-hi[?]i**
 Ud.-FUEN leña rajar-MOV-2.IMP
 ‘Voy a ir por leña. Si no voy, vaya usted y córtela.’
- (333) **rea** / **k^hee-jeha** **hospital-na** **saa**
 envolver ese-lugar hospital-META llevar
aso-me // **ho[?]k^ha-hani** / **rani** **aso-me**
 REP-PL dejar.atrás-MOV venir REP-PL
 ‘Dijeron que la envolvieron (a la enferma) y la llevaron al hospital. Después de dejarla, vinieron.’

3.1.6.6 -kua 'acción cercana'

El sufijo de proximidad o acción cercana (CERCA) -kua indica que una acción está al punto de suceder, está sucediendo o acaba de suceder. Parece que el sufijo también cumple funciones pragmáticas, pero no se ha estudiado suficientemente hasta el momento.

- (334) **ĩsl-sō-kua-mi** 'Acabo/Acaba de dar todo (m.sg).'
dar-INT-CERCA-M.SG
- (335) **ĩsi-kua-ha-ʔ-mi** 'Estoy/Está al punto de dar (m.sg).'
dar-CERCA-POT-VBLZ-M.SG

Los radicales variables sufren la modificación B, cuando se les agrega -kua. Por ejemplo, rai 'venir' vuelve rani:

- (336) **rani-kua-mi** 'Acabo/Acaba de venir (m.sg).'
venir-CERCA-M.SG
- (337) **rani-kua-ha-ʔ-mi** 'Estoy/Está al punto de venir (m.sg).'
venir-CERCA-POT-VBLZ-M.SG
- (338) **rani-kua-i** **miʔi** //
venir-CERCA-M.SG.IG Ud.
- hĩhi** **rani-kua-siʔ-kʰi-aʔ-mi** **ʔiʔi**
sí venir-CERCA-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG yo
'¿Usted acaba de llegar? Sí, yo acabo de llegar.'

3.1.6.7 El frustrativo -tʰeʔe

El sufijo frustrativo (FRUS) -tʰeʔe indica que no se cumplen las intenciones del agente respecto a la acción expresada por el verbo. Por ejemplo, si a la expresión 'busqué algo' se le añade el sufijo frustrativo, indica que no lo encontró:

- (339) **kuʔe-tʰeʔe-mi**
buscar-FRUS-M.SG
'(Lo) busco/busca en vano (m.sg)' (no lo voy/va a encontrar).
- (340) **kʰuʔe-tʰeʔe-siʔ-kʰi-aʔ-mi**
buscar-FRUS-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
'(Lo) busqué/buscó en vano (m.sg).'

Los radicales variables sufren la modificación B, cuando se les agrega **-t^he[?]e**. Así, el radical **sai** 'ir' vuelve **sani**.

Los siguientes ejemplos indican que el agente no alcanzó o no alcanzará el fin que se propuso:

- (341) **sani-t^he[?]e-ha-[?]-mi** 'Iré/Írá eo vano (m.sg).'
ir-FRUS-POT-VBLZ-M.SG
- (342) **sani-t^he[?]e-si[?]-k^hi-a[?]-mi** 'Fui/Fue en vano (m.sg).'
ir-FRUS-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
- (343) **peore wi[?]-ña hoo-po-ã pi[?]awahi pã**
todo casa-PL grupo-CLS-PL clan.pájaro gente
wi[?]-ña hoo-po-ã-na hã[?]me
casa-PL grupo-CLS-PL-META con
poo-pã wi[?]-ña hoo-po-ã peore
ser.blanco-gente casa-PL grupo-CLS-PL todo
ñaa-t^he[?]e aso-mi repa-i //
mirar-FRUS REP-M.SG ese-M.SG
peo aso-me sai-si-na
no.estar REP-PL ir-PER-SUS.PL
'Dijeron que los había buscado (sin encontrarlos) en todos los caseríos, en los del clan del pájaro y en los de los blancos. Aquéllos que habían ido, no estaban (allí).'
- (344) **ÿura i-umukuse ÿi[?]i pũi weri**
ahora este-día yo hojas.de.pui cortar
sai-ha koso-mi // **neat^ho ÿi[?]i**
ir-POT ser.probable-M.SG ayer yo
k^hu[?]e-t^he[?]e-si[?]-k^hi-a[?]-mi siripi
buscar-FRUS-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG rió.abajo
'Probablemente iré hoy a cortar hojas de "pui". Ayer las buscaba río abajo (sin encontrarlas).'

3.1.6.8 -ra[?]aha 'casi, por poco'

El sufijo **-ra[?]aha** 'casi, por poco', describe una acción a la que poco le falta para realizarse. Los jóvenes lo pronuncian **-ra[?]a**. (Este sufijo se utiliza también en las oraciones condicionales de contrafactualidad; véase la sección 4.7).

- (345) **ǰiʔi** **hūni-sō-raʔa-siʔ-kʰi-aʔ-mi**
 yo enfermarse-INT-casi-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 ‘Casi me muero’ (estuve muy enfermo).

- (346) **thēʔe-i** **paʔi-i** / **waʔi-makʰa-ri**
 uno-M.SG estar-SIM.M.SG carne-cosa-DIM
siʔo-kʰi / **wiʔe** **ǰiʔi**
 ahumar-SIM.M.SG casa yo

io-sō-raʔaha-mi
 quemar-INT-casi-M.SG
 ‘Mientras estaba solo y ahumaba un pedazo de carne, casi quemé la casa.’

Aunque un verbo puede llevar hasta seis sufijos a la vez, comúnmente se dan sólo dos o tres. Los siguientes ejemplos ilustran el orden relativo de algunos de los sufijos tratados hasta ahora:

- (347) **sani-sō-raʔa-siʔ-kʰi-aʔ-mi**
 ir-INT-casi-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 ‘Casi fui/fue (m.sg).’
- (348) **kuʔa-repa-maʔ-kʰi-aʔ-mi**
 ser.malo-ENF-NEG-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 ‘No es realmente malo.’
- (349) **isi-sō-kʰai-siʔ-kʰi-aʔ-mi**
 dar-INT-BEN-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 ‘(Lo) regalé/regaló todo (por alguien).’

3.1.7 Los verbos derivados de sustantivos

El verbalizador -aʔ - -ʔ se une a los sustantivos para cumplir una función atributiva semejante a la del verbo ‘ser’. Va seguido del sufijo de género y número.

- | | | | | |
|-------|-----------------|--------------|----------------------|-----------------|
| (350) | āʔso | ‘yuca dulce’ | āʔso-aʔ-me | ‘es yuca dulce’ |
| | pōsi-i | ‘joven’ | pōsi-i-ʔ-mi | ‘es un joven’ |
| | romi-o | ‘mujer’ | romi-o-ʔ-mo | ‘es una mujer’ |
| | pikʰo-pi | ‘nube’ | pikʰo-pi-ʔ-me | ‘es una nube’ |

En el último ejemplo, nótese que, aunque el sustantivo es singular, el sufijo de género y número es plural.

Los auxiliares evidenciales *aso-* 'hacer oír' y *koso-* 'ser probable' (sec. 3.3.3) también funcionan como verbalizadores:

(351) *nueve aso-mi*
nueve REP-M.SG
 'Se dice que son las nueve.'

(352) *nueve koso-mi*
nueve ser.probable-M.SG
 'Probablemente son las nueve. / Creo que son las nueve.'

3.2 Los adverbios

Los adverbios de tiempo, lugar, modo o cantidad preceden al verbo. Ciertas posiciones también sirven de adverbios.

A continuación, se presentan algunos adverbios comunes de tiempo, lugar y modo:

(353)	<i>imi</i>	'arriba'	<i>ma-ǰeneri</i>	'por poco tiempo'
	<i>soʔo</i>	'lejos de'	<i>hoʔe</i>	'nuevamente'
	<i>weʔse</i>	'afuera'	<i>naʔmi</i>	'rápidamente'
	<i>wiʔewi</i>	'debajo'	<i>ǰutʰaʔa</i>	'todavía, aún'
	<i>ǰura</i>	'ahora'	<i>tʰeana</i>	'a la vez'
	<i>ǰihaʔiro</i>	'mañana'	<i>ñaami</i>	'de noche'
	<i>neatʰo</i>	'ayer'	<i>naʔitʰo</i>	'por la tarde' ²
	<i>ape-rimi</i>	'antes, anteriormente'		

(354) *kʰãʔa ǰeha i-ǰeha rani /*
ese lugar este-lugar venir
paʔi-si-na-ʔ-me ǰikʰina soʔo sai-si-na
estar-PER-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros lejos ir-PER-SUS.PL
 'Nosotros, los que habíamos ido muy lejos, vinimos de allí y nos quedamos aquí.'

²Esta palabra se deriva de *naʔi-* 'oscurecerse'. M. Wheeler (en prensa, sec. 2.4) identifica un sufijo temporal *-tʰo* para koreguaje, pero es poco frecuente en la lengua. Aunque parece derivarse del subordinativo condicional que indica un cambio de sujeto (sec. 4.7), *naʔitʰo* tiene una forma plural que es *naʔiroã*. Véase la sección 4.6 para el sufijo *-rimi*.

- (355) **sūk^{hi}-ñi** **iha-ñi-ʔ^{he}** **imi-re** **ʃai**
 árbol-CLS ser.grande-CLS-ESP arriba-ESP jaguar
iha-na **t^{hui}-me**
 grande-PL encaramar-PL
 ‘Los jaguares grandes están encaramados arriba en el árbol grande.’
- (356) **ʃut^{ha}ʔa** **hūʔi-mo** **ʃiʔi**
 todavía enfermarse-F.SG yo
 ‘Todavía estoy enfermo.’

Ciertos adverbios pueden tomar un sufijo de caso para énfasis:

- (357) **soʔo-pi** **rai-siʔ-k^{hi}-aʔ-mi** **ʃiʔi**
 lejos-FUEN venir-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG yo
 ‘Yo vine desde LEJOS.’
- (358) **soʔo-re** **paʔi-mo** **repa-o**
 lejos-ESP estar-F.SG ese-F.SG
 ‘Ella está en un lugar LEJANO.’
- (359) **soʔo-na** **sai-mi** **ʃiʔi**
 lejos-META ir-M.SG yo
 ‘Yo voy LEJOS de aquí.’
- (360) **ʃura-na** **sai-mi** **ʃiʔi**
 ahora-META ir-M.SG yo
 ‘Yo voy AHORA MISMO.’

Los adverbios de cantidad son **naʔa** ‘más’ y **ria** ‘mucho, muy’:

- (361) **naʔa** **āk^{hwe}-ra** ‘Comeré más.’
 más comer-DES.SG
- (362) **ria** **reʔo-haʔi-mi** ‘Es muy bonito.’
 muy ser.bueno-parecer-M.SG
- (363) **ria** **Wēʔne-mi** ‘Relampagua mucho.’
 mucho relampaguear-M.SG
- (364) **naʔa** **naʔmi** **ʃoʔo-ra** **ʃii-mi** **ʃiʔi**
 más rápidamente trabajar-DES.SG querer-M.SG yo
 ‘Quiero trabajar más rápidamente.’

El adverbio *naʔa* también se usa para hacer comparaciones:

- (365) **Ricardo** **mai-re** **naʔa** **ria** **kʰokʰa**
 Ricardo nosotros-ESP más mucho fuerza
paa-mi
 tener-M.SG
 ‘Ricardo tiene más fuerza que nosotros.’

3.3 Los verbos auxiliares

Aunque muchos matices de modo y aspecto se expresan por medio de sufijos, otros cuantos lo hacen con verbos auxiliares. Cuando se emplea un auxiliar, éste lleva el sufijo de género y número, mientras que el verbo principal se da con un sufijo subordinativo o carece de flexiones.

Se dividen los sintagmas verbales en dos clases, según la forma del verbo principal. En una clase, éste lleva un sufijo subordinativo (sec. 3.3.1); en el otro, consiste únicamente en el radical (3.3.2). Los auxiliares evidenciales se presentan en la sección 3.3.3, ya que el verbo principal puede tomar cualquiera de las dos formas.

3.3.1 El verbo principal lleva un sufijo subordinativo

Se presentan cuatro subclases complejas de sintagma verbal: la desiderativa directa (sec. 3.3.1.1); la desiderativa indirecta (3.3.1.2); la progresiva (3.3.1.3); y la enfática que exige la reduplicación del radical (3.3.1.4).

3.3.1.1 El desiderativo directo

Este sintagma complejo expresa el deseo del sujeto de realizar una acción. El verbo principal lleva el sufijo desiderativo, que también caracteriza el imperativo de intención (sec. 3.1.3.3). El auxiliar consta del radical *ʔii-* ‘decir, querer’, seguido de cualquier sufijo apropiado más el sufijo de género y número.

Los primeros ejemplos ilustran este sintagma con el radical invariable *saa-* ‘llevar’:

- (366) **saa-ra** **ʔii-mi** **ʔiʔi**
 llevar-DES.SG decir-M.SG yo
 ‘Quiero llevarlo.’

- (367) **saa-ñu** **ñil-me** **i-na**
 llevar-DES.PL decir-PL este-PL
 'Ellos (lit., Estos) quieren llevarlo'

Los radicales variables sufren la modificación A (sec. 3.1.1), cuando el sufijo desiderativo los sigue directamente, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos con el radical sai- 'ir':

- (368) **sa-sa** **ñii-mi** **ji'?**
 ir-DES.SG decir-M.SG yo
 'Yo quiero ir.'
- (369) **sai-mane-ñu** **ñii-me** **i-na**
 ir-NEG-DES.PL decir-PL este-PL
 'Ellos no quieren ir.'

3.3.1.2 El desiderativo indirecto

Este sintagma complejo expresa el deseo del sujeto de que otra persona realice la acción. Su estructura es semejante a la descrita en la sección anterior, salvo que el verbo subordinado toma los sufijos que caracterizan el imperativo indirecto (sec. 3.1.3.3).

Ejemplos con el radical invariable raa- 'traer':

- (370) **mi'?**i-pi **raa-a'k^{hi}** **ñii-mi** **ji'?**
 Ud.-FUEN traer-M.SG.IMP decir-M.SG yo
 'Yo quiero que Ud. (lo) traiga.'
- (371) **misanik^hona-pi** **raa-a'hi** **ñii-mi** **i-k^{hi}**
 Uds.-FUEN traer-PL.IMP decir-M.SG este-M.SG
 'El quiere que ustedes (lo) traigan.'

Los radicales variables sufren la modificación A, como se ilustra con el radical rai- 'venir':

- (372) **mi'?**i-pi **ra-ao** **ñii-mo** **profesora**
 Ud.-FUEN venir-F.SG.IMP decir-F.SG profesora
 'La profesora quiere que usted (f) venga.'
- (373) **khā'?**a-na-pi **ra-api** **ñii-mi** **ji'?**
 ese-PL-FUEN venir-PL.IMP decir-M.SG yo
 'Yo (m) quiero que ellos vengan.'

- (374) **mi[?]i-pi** **rai-mane-a[?]k^hi** **ĩi-me** **ĩk^hina**
 Ud.-FUEN venir-NEG-M.SG.IMP decir-PL nosotros
 ‘Nosotros no queremos que usted (m) venga.’

3.3.1.3 El progresivo

Este sintagma complejo se refiere a un evento cuya realización se prolonga. El verbo principal toma los sufijos verbales subordinados de simultaneidad, que se presentan en el siguiente cuadro. (La oración simultánea se trata en la sección 4.2). El verbo auxiliar que recibe los sufijos de género y número es **pa[?]i-** ‘estar, ser, existir’.

radical:	invariable	variable
M.SG	-k ^h i	-i
F.SG	-k ^h o	-o
PLURAL	-hi	-hi

Cuadro 12: Los sufijos de simultaneidad en el sintagma progresivo

Ejemplos con el radical invariable **jo[?]o-** ‘trabajar, hacer’:

- (375) **jo[?]o-k^hi** **pa[?]i-mi**
 trabajar-SIM.M.SG estar-M.SG
 ‘Estoy/Está trabajando (m.sg).’
- (376) **jo[?]o-k^ho** **pa[?]i-si[?]-k^ho-a[?]-mo** **repa-o**
 trabajar-SIM.F.SG estar-PER-SUS.F.SG-VBLZ-F.SG ese-F.SG
 ‘Estaba trabajando (f.sg).’
- (377) **jo[?]o-hi** **pa[?]i-me**
 trabajar-SIM.PL estar-PL
 ‘Estamos/Están trabajando.’

Ejemplos con el radical variable **ai-** ‘comer’:

- (378) **ai-i** **pa[?]i-mi**
 comer-SIM.M.SG estar-M.SG
 ‘Estoy/Está comiendo (m.sg).’

- (379) āi-o pa?i-mo
 comer-SIM.F.SG estar-F.SG
 ‘Estoy/Está comiendo (f.sg).’
- (380) āi-hi pa?i-si-na-?-me
 comer-SIM.PL estar-PER-SUS.PL-VBLZ-PL
 ‘Estábamos/Estaban comiendo.’

3.3.1.4 El enfático reduplicativo

Este sintagma se usa para destacar una acción. El radical del verbo principal se repite en función de auxiliar. El primer radical lleva el sustantivador -*je* (sec. 2.1.3):

- (381) soo-je soo-si-na-?-me jik^hina
 reirsc-SUS.ABS reirse-PER-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros
 ‘Nos reímos y nos reímos.’
- (382) ok^ho ria raa-je raa aso-mi
 agua mucho traer-SUS.ABS traer REP-M.SG
 ‘Dijeron que llovió mucho’ (lit., ‘trajo mucha agua’).

3.3.2 El verbo principal consiste únicamente en un radical

En esta sección se describen dos clases complejas de sintagma verbal: la de finalidad (3.3.2.1); y la de capacidad (3.3.2.2).

3.3.2.1 El sintagma de finalidad

En este sintagma complejo, el radical principal, que carece de flexiones, expresa el fin de la acción. El auxiliar es un verbo de movimiento direccional tal como ‘bajar’, ‘ir’ o ‘venir’:

- (383) repa-na jji kuja kahe aso-me
 ese-PL niños bañar bajar REP-PL
 ‘Dijeron que esos niños bajaron a bañarse.’
- (384) ji?i jo?o sai-mo
 yo trabajar ir-F.SG
 ‘Voy a trabajar.’

3.3.2.2 El sintagma de capacidad

Este sintagma complejo expresa la capacidad del sujeto para realizar la acción. Su uso asemeja a 'poder' más el infinitivo en español.

El verbo principal del sintagma carece de flexiones. El auxiliar que recibe el sufijo de género y número es *reʔo-* 'ser bueno para' o *kuʔa-* 'ser malo para'. El sujeto nocional es el complemento directo y toma la desinencia *-re* (sec. 2.3.7):

- (385) *ǰiʔi-re ǰoʔo kuʔa-mi // hũʔi-mi*
 yo-ESP trabajar ser.malo-M:SG estar.enfermo-M.SG
 'No puedo trabajar; estoy enfermo.'
- (386) *kʰāl-piʔra / kʰāa wiʔe kʰakʰa-si-rimi / .*
 dormir-empezar tela casa entrar-PER-tiempo
ǰiʔi-re kʰāi kuʔa-siʔ-kʰi-aʔ-mi
 yo-ESP dormir ser.malo-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 'Aunque estaba dispuesto a dormirme, después de acostarme debajo del toldillo, no pude.'
- (387) *ǰoo saʔa-ro sai reʔo-mi*
 canoas puerto-CLS ir ser.bueno-M.SG
ǰikina-ʔtʰe
 nosotros-ESP
 'Podemos ir a Florencia (lit., puerto de canoas).'

3.3.3 Los auxiliares evidenciales

A diferencia de otros idiomas de la familia Tucano, el koreguaje no cuenta con un sistema de sufijos evidenciales. Más bien, se emplean dos auxiliares verbales para indicar la base de la información que se relata, si no se presenció.

Si el hablante PRESENCIO el evento, puede emplear cualquiera de los aspectos descritos en la sección 3.1.4.

Si otra persona le RELATO lo sucedido, se emplea el auxiliar reportativo (REP) *aso-* 'hacer oír'. Esta construcción indica que el hablante no presenció el acontecimiento, sino que otra persona se lo contó.

Si la acción está realizándose o está al punto de suceder, el verbo subordinado lleva un sufijo subordinante de simultaneidad (véase el

cuadro 12 de la sección 3.3.1.3). Si la acción ya se realizó y se trata de un radical verbal que es invariable, se da únicamente el radical. Los radicales variables sufren la modificación B.

Los siguientes ejemplos ilustran el sintagma con los radicales *raa-* 'traer' (invariable) y *rai-* 'venir' (variable):

(eventos progresivos y reportativos)

(388) *raa-k^hi* *aso-mi* 'Dijeron que lo trae.'
traer-SIM.M.SG REP-M.SG

(389) *rai-i* *aso-mi* 'Dijeron que viene.'
venir-SIM.M.SG REP-M.SG

(eventos perfectivos y reportativos)

(390) *raa* *aso-me* 'Dijeron que lo trajeron.'
traer REP-PL

(391) *rani* *aso-me* 'Dijeron que vinieron.'
venir REP-PL

Si el hablante ni presencia el evento ni se lo relató otra persona, sino que SUPONE su realización, se emplea el verbo auxiliar *koso-* 'ser probable'. Con esta construcción el hablante expresa la suposición de que algo haya sucedido, esté sucediendo u vaya a suceder.

Cuando se supone la realización de una acción pasada o presente, el verbo subordinado carece de sufijos de simultaneidad; la ambigüedad resultante la resuelve el contexto. Cuando se trata de un evento futuro, el radical verbal toma el sufijo potencial *-ha* (sec. 3.1.4.4).

(392) *sani-sō* *koso-mē* *repa-na*
ir-INT ser.probable-PL esc-PL
'Ellos probablemente fueron.'

(393) *sani* / *rani* / *Bogotá* *ǰi'ǰi* *sai-ha*
ir venir Bogotá yo ir-POT

koso-mi
ser.probable-M.SG

'Después de ir y regresar, yo probablemente iré a Bogotá.'

4. LA ORACION

En la oración SENCILLA, o sea, la cláusula, el orden de elementos más frecuente es el siguiente: complementos circunstanciales de tiempo, lugar, modo o instrumento; sintagma verbal; sujeto; complemento indirecto; complemento directo. La cláusula mínima consta de un verbo más un sufijo de género y número (sec. 3.1.3).

Este orden se puede modificar para reflejar el énfasis que el hablante quiere asignar a los constituyentes, ya que la posición inicial realiza esa función. Así, el sujeto y los complementos directo e indirecto pueden preceder al verbo, aunque es poco común que todos se antepongan a la vez. Para detalles adicionales acerca del orden de palabras en koreguaje, véase Gralow, 1980.

Una oración COMPLEJA en koreguaje consiste en una cláusula independiente más una o más subordinadas. La mínima cláusula subordinada consta de un radical verbal sola o acompañada por un sufijo apropiado.

A continuación, se describen los diferentes tipos de oraciones complejas: sucesivas (sec. 4.1); simultáneas (4.2); finales (4.3); preventivas (4.4); causales (4.5); de tiempo general (4.6); y condicionales (4.7). (Para un análisis más amplio de la subordinación en koreguaje, véase Cook, 1980). El capítulo termina con las conjunciones (sección 4.8).

4.1 Las oraciones sucesivas

En la oración sucesiva, la acción expresada por la primera cláusula se termina antes de iniciarse la de la próxima. Puede haber un período de tiempo entre los dos sucesos (Cook, 1980). Se permite una serie de cláusulas en relación sucesiva.

Cuando los sujetos de las cláusulas son idénticos, el verbo subordinado queda reducido al radical. Los radicales variables sufren la modificación B de la sección 3.1.1.

- (394) sani / ñaa-pi²ni / ji²i sce-si²-e
 ir mirar-terminar yo pedir-PER-SUS.ABS
asa-pi²ni / rai-ha-na-²-me jik^hina
 oír-terminar venir-POT-SUS.PL-VBLZ-PL nosotros
 pñi
 gente
 'Después de ir, ver y oír todo lo que queramos, regresaremos a casa.'
- (395) wa²i sani / wa²i ñaa / hainik^ho-re
 pescado ir pescado conseguir mucho-ESP
ñaa / si²jo / ai-ha-na-²-me
 conseguir ahumar comer-POT-SUS.PL-VBLZ-PL
jik^hina wa²i
 nosotros pescado
 'Cuando vayamos de pesca y cojamos muchos, los ahumaremos y comeremos.'

Cuando no son idénticos los sujetos de las cláusulas sucesivas, se le añade al radical subordinado uno de los sufijos de sucesión que se presentan en el cuadro siguiente, junto con el sufijo *-na* 'cambio de sujeto'. Los radicales variables sufren la modificación A.

radical:	invariable	variable
M.SG	-i-na	-k ^h i-na
F.SG	-o-na	-k ^h o-na
PLURAL	-re-na	-t ^h e-na

Cuadro 13: Los sufijos subordinativos de sucesión que indican un cambio de sujeto

- (396) gerente k^huri isi-i-na / vaka
 gerente dinero dar-SUC.M.SG-CS vaca
k^hoo-si²-k^hi-a²-mi ji²i
 comprar-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG yo
 'Después de que/Pucsto que el gerente me dio el dinero, compré la vaca.'

(397) ũk^wa-rimĩ repa-na ho^ʔe ʒek^{hi}-na-re
 mismo-tiempo ese-PL otra.vez otro-PL-ESP

sani aso-me // so-t^{he}-na / repa-na
 llamar REP-PL llamar-SUC.PL-CS ese-PL

ʒek^{hi}-na wi^ʔwi aso-me
 otro-PL correr REP-PL

'Dijeron que, en ese tiempo, volvieron a llamar a otras personas. Cuando las llamaron, éstas corrieron rápidamente al sitio en donde estaban (las primeras).'

4.2 Las oraciones simultáneas

La oración simultánea indica que las acciones expresadas en la cláusula principal y la subordinada se dan al mismo tiempo. A veces implica también una relación de causa y efecto. Varias cláusulas pueden subordinarse a una misma principal.

Cuando son idénticos los sujetos de las cláusulas principal y subordinada, se le añade al radical subordinado uno de los sufijos de simultaneidad que se observen en el siguiente cuadro. Cuando no son idénticos, se les añade el sufijo -na a los mismos sufijos, como en el caso de las cláusulas sucesivas. (Este sufijo se indica entre paréntesis, en el cuadro).

radical:	invariable	variable
M.SG	-k ^{hi} (-na)	-i(-na)
F.SG	-k ^{ho} (-na)	-o(-na)
PLURAL	-hi(-na)	-hi(-na)

Cuadro 14: Los sufijos subordinativos de simultaneidad

Nótese que los juegos de sufijos en este cuadro son el contrario de los del Cuadro 13 (sec. 4.1); un juego se da con los radicales invariables en el primer cuadro; en el segundo cuadro, el mismo juego se da con los variables. Además, los dos juegos se diferencian en el sufijo para sujetos plurales.

Ejemplos con sujetos idénticos:

- (398) **hūʔi-i** / **joʔo-maʔ-mi** **jiʔi**
 estar.enfermo-SIM.M.SG trabajar-NEG-M.SG yo
 'Como estoy enfermo, no estoy trabajando.'
- (399) **mani** / **hoʔe** **nasokʰoʔa** **ñaa**
 subir otra.vez manada.de.micos mirar
aso-me **repa-na** / **hoʔe** **sai-hi**
 REP-PL ese-PL otra.vez ir-SIM.PL
 'Después de subir, mientras iban otra vez, volvieron a ver la manada de micos.'

Ejemplos con cambio de sujeto:

- (400) **wa-i-ʔtʰe** **mai** / **ia** **aso-mi** /
 cuñado-M.SG-ESP subir desear REP-M.SG
naʔi-kʰi-na
 atardecer-SIM.M.SG-CS
 'Como se hacía tarde, su cuñado quería subir (al pueblo).'
- (401) **ūkʷa-rimi** **weʔo** / **mani-kua** **aso-me //**
 mismo-tiempo hacer.llevar subir-CERCA REP-PL
mai-hi-na / **ñaa** / **kahe** / **joʔhe-pi**
 subir-SIM.PL-CS mirar bajar detrás-FUEN
tʰua **aso-mi** **repa-i**
 seguir REP-M.SG ese-M.SG
 'En ese tiempo se echaron las mochilas a la espalda y subieron (al pueblo). Mientras subían, él los vio, bajó y los siguió desde atrás.'

4.3 Las oraciones finales

En la oración final, la cláusula subordinada expresa la finalidad de la acción indicada en la principal. Por lo común, la subordinada se ubica después de la independiente y, en su mínima expresión, consta de un sintagma verbal de acción desiderativa directa o indirecta (secs. 3.3.1.1-2), según sean idénticos los sujetos o no.

Cuando los sujetos de ambas cláusulas son idénticos, el verbo principal (o sea, el que precede inmediatamente al auxiliar *ji-* 'decir, querer') recibe uno de los sufijos desiderativos, o sea, uno de los

sufijos del imperativo de intención (véase el cuadro 10 de la sección 3.1.3.3). (El auxiliar sufre la modificación B):

- (402) **jura** **ǰiʔi** **ǰio-na** **sai-mo** / **uʔja**
 ahora yo sementera-META ir-F.SG maleza
ǰoʔo-ra ǰini ǰio-re
 hacer-DES.SG decir sementera-ESP
 ‘Voy a la parcela para desyerbarla.’

- (403) **wāsok^ha-ñi-na** **asa** / **sani** **aso-mi** /
 árbol.esp-CLS-META oír ir REP-M.SG
wāsok^ha-re **āk^hwē-ra** **ǰini**
 árbol.esp-ESP comer-DES.SG decir
 ‘Según me dijeron, al oír hablar del árbol de juansaco, fue a comer las frutas.’

Cuando los sujetos de las cláusulas principal y subordinada no son idénticos, el verbo subordinado recibe un sufijo del imperativo indirecto (véase el mismo cuadro):

- (404) **kūʔa-pi** **isi** **aso-mi** / **miu-ñak^ha**
 pie-CLS dar REP-M.SG espinas-CLS
ru^ha-k^ha-ai ǰini
 sacar-BEN-M.SG.IMP decir
 ‘Dijeron que le dio el pie para que le sacara la espina.’

- (405) **k^hāʔa** **paʔi-t^ho** / **raa-hiʔi** **repa-i-ʔ^he**
 ese ser-COND.CS traer-2.IMP ese-M.SG-ESP
hamu-ǰai-re / **aña-re** **k^hūni** /
 armadillo-jaguar-ESP culebra-ESP morder
wēa-sō-aʔk^hi ǰini
 matar-INT-M.SG.IMP decir
 ‘Si es así, traiga el perro para que muerda y mate la culebra.’

4.4 Las oraciones preventativas

En la oración preventativa, el sujeto de la cláusula principal previene sobre el efecto desfavorable del evento expresado en la subordinada, con el fin de evitarlo. La oración da el sentido de: ‘Haga esto, pues de lo contrario, ...’

En su mínima expresión, la cláusula subordinada consta de un sintagma complejo en el cual el verbo principal lleva uno de los sufijos propios de las cláusulas simultáneas (sec. 4.2, Cuadro 14) y el auxiliar es *ĩii-* - *ĩini-* 'decir, querer':

- (406) *kʰatʰi* *aso-mi* / *tʰua* / *ñaa-hi* *ĩini*
 esconderse REP-M.SG seguir ver-SIM.PL decir
ĩia-ĩa-ʔtʰe
 extensión.de.agua-CLS-ESP
 'Dijeron que se escondió para que no le alcanzaran ni vieran el arroyo' (lit., 'diciendo: --Me van a alcanzar y ver el arroyo').
- (407) *wekʰo-ni* *kʰaa-re* *tʰiʔkʰa-mi* / *sanl-sõ-kʰi*1*
 loro-PAC alas-ESP cortar-M.SG ir-INT-SIM.M.SG
ĩini
 decir
 'Le corto las plumas de las alas al loro pues, de lo contrario, se me escape.'

4.5 Las oraciones causales

La oración causal presenta la acción de la cláusula principal como el resultado del estado o condición expresado por la subordinada.

El verbo subordinado se forma de un sustantivo o cláusula sustantivada más el verbalizador de causa *-he*, al que se le añade uno de los sufijos de simultaneidad (sec. 4.2, Cuadro 14).

En los primeros ejemplos, los sujetos de las cláusulas son idénticos:

- (408) *haʔkʰi-re* *kʰoʔrewahi* *paa-siʔ-kʰi-he-kʰi* /
 padre-ESP koreguaje tener-PER-SUS.M.SG-CAU-SIM.M.SG
tʰama *peo-kʰi-ʔ-mi* *ĩiʔi*
 tama no.ser-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG yo
 'Debido a que mi padre era koreguaje, no soy tama.'

¹La palabra marcada con el asterisco (*) lleva el sufijo de simultaneidad correspondiente a los radicales invariables, a pesar de ser un variable, debido a la presencia entre el radical y este sufijo del intensificador *-sõ* (sec. 3.1.6.3).

- (409) **k^hā^ʔa-ha^ʔ-je** **pa^ʔi-ha-i-he-k^hi** /
 eso-parecer-SUS.ABS ser-POT-SUS.M.SG-CAU-SIM.M.SG
- repa-i** **t^hao**
 ese-M.SG águila
- ka-runi-ha-i-he-k^hi** / **ape-rimi** /
 DER-transformar-POT-SUS.M.SG-CAU-SIM.M.SG antes-tiempo
- t^hi-i** **pani** **aso-mi** **repa-i**
 distinto-M.SG ser REP-M.SG ese-M.SG
- ‘Dijeron que, como él era uno que sería así, porque era uno que se convertiría en águila, era realmente diferente antes.’

Cuando los sujetos de las cláusulas no son idénticos, el marcador de cambio de sujeto **-na** se agrega después del sufijo de simultaneidad:

- (410) **jik^hi-na-^ʔthe** **gobierno** **presidente** **soi-i**
 nosotros-ESP gobierno presidente llamar-SIM.M.SG
- aso-mi** / **ji-o-wa^ʔ-na** **pa^ʔi-na-he-hi-na**
 REP-M.SG pobre-criatura-PL ser-SUS.PL-CAU-SIM.PL-CS
- ‘Dijeron que el presidente nos llama, porque somos pobres.’

Cuando estas terminaciones se agregan al radical demostrativo **k^hā^ʔa** ‘eso’ (sec. 2.3.3), se forma una conjunción (véase también la sección 4.8):

- (411) **ko^ʔrewahi-a^ʔ-mi** **ji^ʔi** // **k^hā^ʔa-he-k^hi-na**
 koreguaje-VBLZ-M.SG yo eso-CAU-SIM.M.SG-CS
- ko^ʔrewahi** **ji^ʔo** **kut^hu-k^hi**
 koreguaje palabras hablar-SUS.M.SG
- pa^ʔi-k^hi-^ʔ-mi** **ji^ʔi**
 estar-M.SG-VBLZ-M.SG yo
- ‘Yo soy un koreguaje. Debido a eso, habitualmente hablo koreguaje.’

4.6 Las oraciones de tiempo general

Estas oraciones expresan en la cláusula subordinada el tiempo general en el que se enmarca el estado o la acción indicada en la principal. El verbo de la cláusula subordinada lleva el sufijo **-rimi**. El perfectivo **-si** (sec. 3.1.4.3) puede anteceder inmediatamente a éste, para indicar anterioridad al evento expresado por el verbo principal:

- (412) $\check{y}ik^hina$ $\check{y}iima$ $pa^?i-ri\check{m}i$ /
 nosotros veneno.para.cerbatana estar-tiempo
 $wa^?i$ $k^hara-ma^?-\check{y}e$ $naso$ $wa^?i$
 carne faltar-NEG-SUS.ABS mono.churuco carne
 $huni$ / $\check{a}i-hi$
 matar.con.cerbatana comer-SIM.PL
 $pa^?i-si-na-?-me$
 estar-PER-SUS.PL-VBLZ-PL
 'En el tiempo en que había veneno para nuestras cerbatanas,
 vivíamos matando y comiendo (monos) churucos, sin que
 nunca nos faltaran.'
- (413) $k^h\check{a}^?a-ha^?-\check{y}e$ $\check{y}i^?i$ $\check{y}a^?o-si^?-k^hi-a^?-mi$ /
 eso-parecer-SUS.ABS yo hacer-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 $misanik^hona$ $sani-s\check{o}-si-ri\check{m}i$
 Uds. ir-INT-PER-tiempo
 'Eso fue lo que hice, en el tiempo después de que ustedes se
 fueron.'

La diferencia entre $-ri\check{m}i$ y los sufijos de sucesión o simultaneidad reside en que estos últimos señalan tiempos específicos. Las cláusulas que llevan $-ri\check{m}i$ pueden compararse con las palabras adverbiales como 'ahora' y 'anteriormente' que establecen el ambiente temporal. En efecto, ciertos adverbios en koreguaje llevan el mismo sufijo, tales como $ape-ri\check{m}i$ (antes-tiempo) 'anteriormente' y $\check{u}k^wa-ri\check{m}i$ (mismo-tiempo) 'en ese tiempo':

- (414) $\check{u}k^wa-ri\check{m}i$ $we^?o$ / $mani-kua$ $aso-me$
 mismo-tiempo hacer.llevar subir-CERCA REP-PL
 'En ese tiempo se echaron las mochilas a la espalda y subieron
 (al pueblo).'

4.7 Las oraciones condicionales

Estas oraciones presentan una condición más el resultado de cumplirla: 'si... entonces'. Si los sujetos de ambas cláusulas son idénticos, el verbo subordinado lleva el sufijo $-ni$ y, si el radical verbal es variable, sufre la modificación A. Cuando los sujetos son diferentes, el verbo subordinado, ya sea invariable o variable, recibe el sufijo $-t^ho$. Por ejemplo:

- (415) **āu** **rīo-ni** / **ai** **hūni**
comida tragar-COND para.siempre enfermarse

aso-mo **repa-wa^o-o**
REP-F.SG ese-criatura-F.SG

'Dijeron que, cuando ella ingería comida, se desmayaba' (lit., 'se enfermó para siempre').

- (416) **mi^ʔi** **masi-ni** / **k^he^ʔse** **ǰo^o-ma^ʔ-ǰe** //
Ud. saber-COND por.qué hacer-NEG-PL.IG

aña-re **wani-sō-k^hai-hī^ʔi** **ǰik^hina-^ʔt^he** //
culebra-ESP pegar-INT-BEN-2.IMP nosotros-ESP

ǰini **aso-me** **repa-na** **repa-i-^ʔt^he**
decir REP-PL ese-PL ese-M.SG-ESP

'Dijeron que alguien le dijo a él: --Si sabe, ¿por qué no hace algo? Mátenos (pegar + intensificador) esa culebra.'

Estos mismos sufijos (-ni, -t^ho) se presentan en la cláusula subordinada cuando ésta expresa las circunstancias de la acción de la cláusula principal:

- (417) **ǰi^ʔi** **ǰīi-wa^ʔ-i** **pa^ʔi-t^ho** / **t^hama**
yo niños-criatura-M.SG ser-COND.CS tama

pāi **pūi-k^hūt^hi** **pa^ʔi-si-na**
gente hoja.de.pui-CLS estar-PER-SUS.PL

hainik^ho **pa^ʔi-hi** **pa^ʔi-si-na-^ʔ-me**
mucho estar-SIM.PL estar-PER-SUS.PL-VBLZ-PL

'Cuando yo era niño, muchos tamas vivían en Granario' (lit., 'loma de hojas de "pui"').

- (418) **k^hāni** **ñaa-t^ho** / **i-ǰeha** **mai** **pa^ʔi**
dormir mirar-COND.CS este-lugar nosotros vivir

ǰeha **ñoo-si^ʔ-k^hi-a^ʔ-mi** **ǰi^ʔi-re**
lugar mostrar-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG yo-ESP

'Cuando soñé, me fue mostrado este sitio en donde vivimos.'

El sufijo de caso -na 'meta' se une a -t^ho para énfasis:

- (419) **ria** **k^wasa-hi** **pa[?]i-t^ho-na** /
 mucho pensar-SIM.PL estar-COND.CS-META
mi[?]i **jik^hina-[?]t^he** **rai-mo**
 Ud. nosotros-ESP venir-F.SG
 'Usted llega precisamente en el momento en que lo estamos pensando tanto.'

Cuando la condición es contrafactual, los mismos marcadores se usan, pero el verbo principal recibe el sufijo -ra[?]aha - -ra[?]a 'casi' (sec. 3.1.6.8), para indicar que la acción no es real:

- (420) **k^huri** **paa-ni** / **häu-ri-[?]t^he**
 dinero tener-COND hamaca-CLS-ESP
k^hoo-ra[?]a-mi **ji[?]i**
 comprar-casi-M.SG yo
 'Si tuviera dinero, me compraría la hamaca.'

- (421) **ape-rimi** / **ji[?]i-ni** **i[?]k^ha-t^ho** /
 antes-tiempo yo-PAC hablar-COND.CS
t^heana **ria** **sëe-ra[?]a-si[?]-k^hi-a[?]-mi**
 a.la.vez mucho pedir-casi-PER-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 'Si me hubiera preguntado primero, ahí mismo yo le habría pedido mucho (dinero).'

Los sufijos -ni y t^ho se utilizan también en las oraciones concesivas, en las que la cláusula principal expresa todo lo contrario de lo que se esperaría al oír la subordinada. Además, se le agrega el aditivo -hë[?]e (sec. 2.3.7) a la cláusula subordinada. Por ejemplo (oración 15 del texto del capítulo 5):

- (422) **sa-ni-hë[?]e** / **wesi** **aso-me** **repa-na**
 ir-COND-ADI no.saber REP-PL ese-PL
 'Aunque ellos fueron, no sabían (donde estaba el río).'

4.8 Las conjunciones

Ya se mencionó una conjunción que se forma con el radical demostrativo k^hã[?]a 'eso': k^hã[?]a-he-k^hi-na 'debido a eso' (sec. 4.5).

Otra conjunción es la palabra $t^{h}a^{?}ni$ 'en cambio'. Cuando un elemento se contrasta con otro anterior, $t^{h}a^{?}ni$ sigue al nuevo elemento. Por ejemplo (véanse también las oraciones 8 y 22 del texto del capítulo 5):

- (423) $pa^{?}i-na^{?}-me$ $i-na$ $tama$ $k^{ho}{}^{?}rewahi$ //
 ser-SUS.PL-VBLZ-PL este-PL tama koreguaje
 $ji^{?}i$ $t^{h}a^{?}ni$ $tama$ $k^{ho}{}^{?}rewahi$
 yo en.cambio tama koreguaje
 $peo-k^{h}i^{?}-mi$
 no.ser-SUS.M.SG-VBLZ-M.SG
 'Ellos son tama-koreguajes. Yo, en cambio, no soy
 tama-koreguaje.'

Cuando la frase $k^{h}a^{?}a t^{h}a^{?}ni$ inicia una oración, significa 'sin embargo' (véase también Cook, 1980,7):

- (424) $ma-mak^{h}a-ri$ $k^{h}uri$ $saa-mi$ $ji^{?}i$ //
 ser.pequeño-cosa-DIM dinero llevar-M.SG yo
 $k^{h}a^{?}a$ $t^{h}a^{?}ni$ $ku^{?}a-je$
 eso en.cambio ser.malo-SUS.ABS
 $peo-je$ $k^{hu}-sa$ $ji^{?}i$
 no.ser-SUS.ABS viajar-DES.SG yo
 $re^{?}o-ha^{?}-je$
 ser.bueno-parecer-SUS.ABS
 'Yo estoy llevando un poquito de dinero. Sin embargo, voy a
 viajar bien (sin problemas).'

5. TEXTO: 'NO HABIA AGUA'

por Waldino Núñez Gutiérrez

1. **ape-rimi / pāi peo-rimi / mama-rimi**
antes-tiempo gente no.haber-tiempo nuevo-tiempo
paʔi-siʔ-e-aʔ-me
ser-PER-SUS.ABS-VBLZ-PL
'Esto es lo que pasó hace mucho tiempo, en la época en que
no había (mucho) gente, cuando la tierra estaba recién hecha.'
2. **pāi-i tʰeʔe-i pani aso-mi**
gente-M.SG noo-M.SG haber REP-M.SG
'Había un hombre que vivía solo.'
3. **tʰeʔe-i kuʃa-kʰi pani aso-mi repa-i**
uno-M.SG bañarse-SIM.M.SG estar REP-M.SG ese-M.SG
'El se bañaba solo.'
4. **ʃekʰi-waʔ-²na kuʃa-ma-waʔ-²na pani aso-me**
otro-criatura-PL bañarse-NEG-criatura-PL estar REP-PL
'Otros no se bañaban.'
5. **okʰo-hēʔe peo aso-mi repa-rimi**
agua-ADI no.haber REP-M.SG ese-tiempo
'No había agua, tampoco, en la época cuando la tierra estaba
recién hecha.'
6. **okʰo peo-kʰi-na / kuʃa-ma-pi /**
agua no.haber-SIM.M.SG-CS bañarse-NEG-SIM.PL
kʰā-ña-hēʔe ría meno-re
ropa-PL-ADI muy mugre-ESP
huʔi-hi / repa-na kāʔni-wi-ā meno
llevar.ropa-SIM.PL ese-PL cuerpos-CLS-PL mugre
paa aso-me repa-na
tener REP-PL ese-PL
'Como no había agua, no se bañaban y además llevaban ropa
muy sucia, sus cuerpos estabao muy sucios.'

7. **k^hā^ʔa-ha^ʔ-jē** **pa^ʔi** **jēha** **pāi-i**
 eso-parecer-SUS.ABS estar lugar gente-M.SG
t^he^ʔe-i **meno-hē^ʔe** **peo-k^hi** /
 uno-M.SG mugre-ADI no.haber-SIM.M.SG
k^hā-ña **meno-hē^ʔe** **peo-jē-^ʔt^he**
 ropa-PL mugre-ADI no.haber-SUS.ABS-ESP
joa-si^ʔ-e-re **hu^ʔi-i** **pani**
 lavar-PER-SUS.ABS-ESP llevar.ropa-SIM.M.SG estar
 aso-mi
 REP-M.SG
 'En el lugar que era así, había un sólo hombre que no estaba sucio en nada, que llevaba ropa lavada, completamente sin mugre.'
8. **k^he^ʔse** **pa^ʔi-i-na** / **k^hā^ʔ-i** **ok^ho**
 cómo ser-SIM.M.SG-CS ese-M.SG agua
peo **jēha** **t^ha^ʔni** / **kuja-k^hi** /
 no.haber lugar en.cambio bañarse-SIM.M.SG
k^hā-ña **meno-hē^ʔe** **peo-jē-^ʔt^he**
 ropa-PL mugre-ADI no.haber-SUS.ABS-ESP
hu^ʔi-k^hi / **jini** **aso-me** **jek^hi-na**
 llevar.ropa-SIM.M.SG decir REP-PL otro-PL
 '¿Cómo es que él se baña y lleva ropa que está completamente sin mugre cuando éste es un lugar donde no hay agua? —dijeron los otros.'
9. **jini** / **repa-i** **sai-jē** **jio** **ma^ʔa**
 decir ese-M.SG ir-SUS.ABS sementera camino
t^hua **aso-me** **repa-na** **repa-i-^ʔt^he**
 seguir REP-PL ese-PL ese-M.SG-ESP
 'Dijeron eso y después lo siguieron cuando iba a su huerta.'
10. **t^hua-hi** / **ñaa-t^ho** / **na^ʔmi** **sani-sō**
 seguir-SIM.PL mirar-COND.CS rápido ir-INT
 aso-mi **repa-i**
 REP-M.SG ese-M.SG
 'Cuando lo siguieron y miraron, él fue rápido.'

11. **k^hat^hi-sō** **aso-mi** **repa-i** / **ok^ho-re**
 encondarse-INT REP-M.SG ese-M.SG agua-ESP
ise-k^hi / **t^hua** / **ñaa-bi** **ǰini**
 no.dar-SIM.M.SG seguir ver-ADV.PL decir
 'El se escondió porque no quería darles agua y creía que iban a seguirle y verla.'
12. **pē[?]he-bi** / **na[?]i-bi** **pani** **aso-me**
 vigilar-SIM.PL atardecer-SIM.PL estar REP-PL
repa-na / **repa-i-[?]t^he** **ñaa-ñu** **ǰini** /
 ese-PL ese-M.SG-ESP mirar-DES.PL decir
repa-i **ǰia-ǰa-[?]t^he** **ñaa** /
 ese-M.SG extensión.de.agua-CLS-ESP encontrar
jǎ[?]me **kuǰa-ñu** **ǰini**
 con bañarse-DES.PL decir
 'Al atardecer, ellos estaban vigilando para verlo, para encontrar su río y también bañarse.'
13. **ria** **ise** **aso-mi** **repa-i**
 muy prohibir REP-M.SG ese-M.SG
ǰia-ǰa
 extensión.de.agua-CLS
 'El prohibió que los otros miraran el río.'
14. **ũkua** **t^he[?]e-i** **kuǰa-k^hi** **pani** **aso-mi**
 mismo uno-M.SG bañarse-SIM.M.SG estar REP-M.SG
repa-i
 ese-M.SG
 'El era el único que se bañaba.'
15. **sa-ni-hē[?]e** / **wesi** **aso-me** **repa-na**
 ir-COND-ADI no.saber REP-PL ese-PL
 'Aunque ellos fueron, no sabían (donde estaba el río).'

16. **sūk^{hi}-ñi** **ria** **iba-ñi** **wi[?]ewi-[?]t^{he}**
 árboles-CLS muy ser.grande-CLS debajo-ESP
panl **aso-mi** **repa-ja** **ja-ja**
 estar REP-M.SG ese-CLS extensión.de.agua-CLS
ma-ra[?]-ja-ri
 ser.pequeño-DIM-CLS-DIM
 'Ese río pequeño corría por debajo de un árbol grande.'
17. **k^hā[?]a-ra[?]-ja-ri-[?]t^{he}** **ñaa** / **paa-k^{hi}** /
 ese-DIM-CLS-DIM-ESP encontrar tener-SIM.M.SG
kuja-k^{hi} **pani** **aso-mi** **repa-i**
 bañarse-SIM.M.SG estar REP-M.SG ese-M.SG
 'El encontró ese pequeño río, era el dueño y se bañaba en él.'
18. **ho[?]e** **repa-i** **sai-je** **ñaa-ni** /
 otra.vez ese-M.SG ir-SUS.ABS mirar-COND
t^huha-sō-kua **aso-me** **repa-na**
 alcanzar-INT-CERCA REP-PL ese-PL
 'Cuando ellos vieron que él iba otra vez, lo siguieron.'
19. **ok^ho** **āu** **kua-na** **hūni-sō**
 agua comida aliviar-SUS.PL enfermarse-INT
aso-me **jek^{hi}-na**
 REP-PL otro-PL
 'Algunos murieron de sed.'
20. **jek^{hi}-na** **pāa** **aso-me**
 otro-PL no.hacer REP-PL
 'Los otros no (murieron).'
21. **jo[?]o-hi** **pa[?]i-hi** / **ria** **si[?]a-rimi**
 hacer-SIM.PL estar-SIM.PL muy todo-tiempo
k^hu[?]i-hi / **ñaa** **aso-me** **repa-i-[?]t^{he}**
 caminar-SIM.PL mirar REP-PL ese-M.SG-ESP
kuja-k^{hi}-ni
 bañarse-SUS.M.SG-PAC
 'Continuaron haciendo lo mismo; ellos siempre iban y miraban al que estaba bañándose.'

22. **kuŷa-k^hi-ni** **ñaa** / **ũk^hu** / **wahi-sõ**
 bañarse-SUS.M.SG-PAC mirar beber mejorarse-INT
aso-me **repa-na** **ŷura** **t^ha[?]ni**
 REP-PL ese-PL ahora en.cambio
 ‘Ellos miraron al que estaba bañándose, tomaron agua de ese río y por fin se revivieron.’
23. **kuŷa-hi** / **khā-ñā-pi** **ŷoa-hi** / **ŷo[?]o**
 bañarse-SIM.PL ropa-PL-FUEN lavar-SIM.PL bacer
aso-me **repa-na**
 REP-PL ese-PL
 ‘Ellos se bañaron y lavaron su ropa.’
24. **kuŷa** / **na[?]i-t^ho** / **mani** **aso-me**
 bañarse atardecer-COND.CS subir REP-PL
repa-na
 ese-PL
 ‘Después de bañarse, al atardecer, ellos subieron a sus casas.’
25. **mai-t^ho** / **repa-i** **ñaa-kua** **aso-mi**
 subir-COND.CS ese-M.SG mirar-CERCA REP-M.SG
 ‘Cuando ellos subían a sus casas, él los miró.’
26. **ria** **pe[?]ru** **aso-mi** **repa-i** / **repa-na-re**
 muy enojarse REP-M.SG ese-M.SG ese-PL-ESP
ŷia-ŷa **ñaa** /
 extensión.de.agua-CLS encontrar
kuŷa-sõ-re-na
 bañarse-INT-SUC.PL-CS
 ‘El estaba muy enojado con ellos porque habían encontrado el río y se habían bañado en él.’
27. **re[?]o-mi**
 ser.bueno-M.SG
 ‘No bay más.’

BIBLIOGRAFIA

- Blass, Regina, 1990. *Relevance relations in discourse*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Cook, Dorothy M., 1980. 'Los sufijos de verbos dependientes del coreguaje.' *Artículos en lingüística y campos afines* 10,2-37. Bogotá: Instituto Lingüístico de Verano.
- Cook, Dorothy M. y Stephen H. Levinsohn, 1983. 'Los dominios de marcadores de enfoque en coreguaje.' *Revista latinoamericana de estudios etnolingüísticos* 3,7-51.
- Cook, Dorothy M., Carolyn Muller de Young y Frances L. Gralow, 1984. 'Fonología del coreguaje.' *Sistemas fonológicos de idiomas colombianos* V,59-79. Bogotá: Instituto Lingüístico de Verano.
- Dupont, Carlos M., 1988. 'Armonía nasal en la lengua koreguaje.' *Cuadernos de lingüística hispánica* págs. 105-125. Tunja, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.
- Dupont, Carlos M., 1989. 'Clasificación nominal en la lengua koreguaje.' *Forma y función* 4,35-46. Bogotá, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Lingüística.
- Gralow, Frances L., 1980. 'Formas de tematización en coreguaje.' *Artículos en lingüística y campos afines* 8,3-35. Bogotá: Instituto Lingüístico de Verano.
- Gralow, Frances L., 1985. 'The Coreguaje suprasegmental system: tone, stress and intonation.' *From phonology to discourse: studies in six Colombian languages*, ed. Ruth M. Brend. (Language Data, Amerindian series) 9,3-11. Dallas, Texas, Summer Institute of Linguistics.
- Hunt, Geoffrey, 1990. *CECIL. Computerized Extraction of Components of Intonation in Language - a language analysis system for the field linguist*. Waxhaw, NC, Summer Institute of Linguistics.

- Johnson, Orville E. y Stephen H. Levinsohn, 1990. Gramática secoya (basada en un borrador elaborado por Alva Wheeler). Cuadernos Etnolingüísticos 11. Quito, Instituto Lingüístico de Verano.
- Tandioy Chasoy, Domingo, Stephen H. Levinsohn y Alonso Maffia Bilbao, 1978. Diccionario inga del Valle de Sibundoy, Intendencia del Putumayo. Bogotá, Editorial Townsend.
- Wheeler, Alva, 1970. Grammar of the Siona language, Colombia, South America. Tesis de Ph.D., Universidad de California, Berkeley.
- Wheeler, Alva, 1987. Gantëya bain: el pueblo siona del río Putumayo, Colombia (dos tomos). Bogotá, Instituto Lingüístico de Verano.
- Wheeler, Margaret, en prensa. 'Sufijos nominales en el Proto Tucano Occidental.' Estudios comparativos: Proto Tucano. Santafé de Bogotá: Instituto Lingüístico de Verano.

CONTENIDO

INTRODUCCION	iii
AGRADECIMIENTOS	v
ABREVIATURAS	vi
1. LA FONOLOGIA	1
1.1 Los fonemas segmentales	1
1.1.1 Los fonemas consonánticos.....	1
1.1.2 Los fonemas vocálicos y la nasalidad.....	7
1.2 La estructura silábica	9
1.3 El tono y el acento	10
1.4 La morfofonología	11
1.4.1 Formas alternas posiblemente relacionadas con un antiguo sistema acentual.....	11
1.4.2 La desaparición de la oclusiva glotal.....	12
2. EL SINTAGMA NOMINAL	15
2.1 Los sustantivos.....	15
2.1.1 Los sustantivos animados	15
2.1.1.1 Los sustantivos humanos	15
2.1.1.2 Los sustantivos animales (no humanos).....	17
2.1.2 Los sustantivos inanimados.....	18
2.1.2.1 Los sufijos clasificadores.....	18
2.1.2.2 El plural de los sustantivos inanimados.....	26
2.1.3 Los sustantivos derivados de verbos	27
2.2 Los pronombres.....	31
2.2.1 Los pronombres de género animado	31
2.2.2 Los pronombres demostrativos de tercera persona	32
2.2.3 Los pronombres de género inanimado.....	32

2.2.3.1	Los pronombres para sustantivos concretos.....	32
2.2.3.2	Los pronombres para sustantivos abstractos.....	33
2.3	Los modificadores nominales.....	34
2.3.1	Los adjetivos calificativos.....	36
2.3.2	Las cláusulas relativas.....	41
2.3.3	Los adjetivos demostrativos.....	41
2.3.4	Los adjetivos numerales.....	42
2.3.5	Los adjetivos posesivos.....	45
2.3.6	Los diminutivos.....	45
2.3.7	Las desinencias de caso y el aditivo.....	47
2.3.8	Las posposiciones.....	51
3.	EL SINTAGMA VERBAL.....	53
3.1	Los verbos nucleares.....	53
3.1.1	Los radicales invariables y variables.....	53
3.1.2	Los verbos impersonales.....	54
3.1.3	El modo.....	55
3.1.3.1	El modo indicativo.....	55
3.1.3.2	El modo interrogativo.....	56
3.1.3.3	El modo imperativo.....	58
3.1.3.4	La negación.....	61
3.1.4	El aspecto.....	62
3.1.4.1	El verbo con aspecto no marcado.....	62
3.1.4.2	El aspecto habitual.....	63
3.1.4.3	El aspecto perfectivo.....	64
3.1.4.4	El aspecto potencial.....	64
3.1.4.5	El aspecto incoativo.....	66
3.1.4.6	El aspecto terminativo.....	67
3.1.4.7	El aspecto iterativo.....	67
3.1.5	La transitividad.....	69
3.1.5.1	Los cambios en la última vocal del radical.....	69
3.1.5.2	La agregación del sufijo pasivo.....	71
3.1.5.3	La agregación del sufijo benefactivo.....	72
3.1.6	Otros sufijos modificadores del radical verbal.....	73
3.1.6.1	ape- 'apenas empezando a'.....	73
3.1.6.2	El derivacional ka-.....	74
3.1.6.3	El intensificador -sō.....	75
3.1.6.4	El enfático -repa.....	75
3.1.6.5	-hai 'ir y...'.....	76
3.1.6.6	-kua 'acción cercana'.....	77
3.1.6.7	El frustrativo -t ^{he} e.....	77
3.1.6.8	-ra?aha 'casi, por poco'.....	78
3.1.7	Los verbos derivados de sustantivos.....	79

3.2 Los adverbios	80
3.3 Los verbos auxiliares	82
3.3.1 El verbo principal lleva un sufijo subordinativo.....	82
3.3.1.1 El desiderativo directo	82
3.3.1.2 El desiderativo indirecto.....	83
3.3.1.3 El progresivo	84
3.3.1.4 El enfático reduplicativo.....	85
3.3.2 El verbo principal consiste únicamente en un radical.....	85
3.3.2.1 El sintagma de finalidad	85
3.3.2.2 El sintagma de capacidad.....	86
3.3.3 Los auxiliares evidenciales.....	86
4. LA ORACION.....	89
4.1 Las oraciones sucesivas.....	89
4.2 Las oraciones simultáneas	91
4.3 Las oraciones finales.....	92
4.4 Las oraciones preventativas.....	93
4.5 Las oraciones causales.....	94
4.6 Las oraciones de tiempo general.....	95
4.7 Las oraciones condicionales.....	96
4.8 Las conjunciones.....	98
5. TEXTO: 'NO HABIA AGUA'	101
BIBLIOGRAFIA.....	107
CONTENIDO	109